



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

27-11-2003

27-11-2003

Après-midi

Namiddag

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés <i>Orateurs: Filip De Man</i>	1	Berichten van verhindering <i>Sprekers: Filip De Man</i>	1
QUESTIONS	2	VRAGEN	2
Questions jointes de	2	Samengevoegde vragen van	2
- M. Daan Schalck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les actions contre la politique répressive en matière de circulation (Tuf-Tuf-club)" (n° P083)	2	- de heer Daan Schalck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de acties tegen het verkeershandhavingsbeleid (Tuf-Tuf club)" (nr. P083)	2
- M. Jos Ansoms à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les actions contre la politique répressive en matière de circulation (Tuf-tuf-club)" (n° P084) <i>Orateurs: Daan Schalck, Jos Ansoms, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>	2	- de heer Jos Ansoms aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de acties tegen het verkeershandhavingsbeleid (Tuf-tuf club)" (nr. P084) <i>Sprekers: Daan Schalck, Jos Ansoms, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	2
Questions jointes de	3	Samengevoegde vragen van	3
- Mme Corinne De Permentier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les mesures prises par le parquet à l'égard de jeunes délinquants organisés en bandes" (n° P085)	3	- mevrouw Corinne De Permentier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de door het parket genomen maatregelen ten aanzien van in bandes opererende jonge delinquenten" (nr. P085)	3
- M. Filip De Man à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les mesures prises par la ministre en vue d'éviter les échauffourées" (n° P086) <i>Orateurs: Corinne De Permentier, Filip De Man, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>	3	- de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de door de minister genomen maatregelen om rellen te vermijden" (nr. P086) <i>Sprekers: Corinne De Permentier, Filip De Man, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	3
Questions jointes de	5	Samengevoegde vragen van	5
- M. Geert Bourgeois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la prise d'otages de Manage" (n° P087)	5	- de heer Geert Bourgeois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gijzeling in Manage" (nr. P087)	5
- M. Paul Tant à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la prise en otage de membres de la direction à Manage" (n° P088) <i>Orateurs: Geert Bourgeois, Paul Tant, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>	5	- de heer Paul Tant aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gijzeling van directieleden in Manage" (nr. P088) <i>Sprekers: Geert Bourgeois, Paul Tant, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	5
Question de M. Geert Bourgeois au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la publication de l'indicateur de la SNCB" (n° P089) <i>Orateurs: Geert Bourgeois, Francis Van den Eynde</i>	7	Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de publicatie van het spoorboekje van de NMBS" (nr. P089) <i>Sprekers: Geert Bourgeois, Francis Van den Eynde</i>	7

Question de Mme Sophie Péciaux au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "les problèmes rencontrés chez Sigma Coatings" (n° P090) <i>Orateurs:</i> Sophie Péciaux, Frank Vandenbroucke , ministre de l'Emploi et des Pensions	8	Vraag van mevrouw Sophie Péciaux aan de minister van Werk en Pensioenen over "de problemen bij Sigma Coatings" (nr. P090) <i>Sprekers:</i> Sophie Péciaux, Frank Vandenbroucke , minister van Werk en Pensioenen	8
Question de M. Richard Fournaux au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "le compromis intervenu sur le dossier des chèques-services" (n° P091) <i>Orateurs:</i> Richard Fournaux, Frank Vandenbroucke , ministre de l'Emploi et des Pensions	8	Vraag van de heer Richard Fournaux aan de minister van Werk en Pensioenen over "het met betrekking tot de dienstencheques bereikte compromis" (nr. P091) <i>Sprekers:</i> Richard Fournaux, Frank Vandenbroucke , minister van Werk en Pensioenen	8
Question de M. François-Xavier de Donnea au ministre des Finances sur "les difficultés de trésorerie de la Régie des Bâtiments" (n° P092) <i>Orateurs:</i> François-Xavier de Donnea, Didier Reynders , ministre des Finances	10	Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de minister van Financiën over "het tekort aan financiële middelen bij de Regie der Gebouwen" (nr. P092) <i>Sprekers:</i> François-Xavier de Donnea, Didier Reynders , minister van Financiën	10
Questions jointes de	11	Samengevoegde vragen van	11
- M. Eric Massin au ministre des Finances sur "le Pacte de stabilité et de croissance" (n° P093)	11	- de heer Eric Massin aan de minister van Financiën over "het Stabiliteits- en groeipact" (nr. P093)	11
- M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Finances sur "le vote de la Belgique lors du Conseil Ecofin" (n° P094) <i>Orateurs:</i> Eric Massin, Jean-Jacques Viseur, Didier Reynders , ministre des Finances	11	- de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Financiën over "het stemgedrag van België op de Ecofin-Raad" (nr. P094) <i>Sprekers:</i> Eric Massin, Jean-Jacques Viseur, Didier Reynders , minister van Financiën	11
Question de Mme Maggie De Block au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les campagnes d'information à l'attention des généralistes" (n° P095) <i>Orateurs:</i> Maggie De Block, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	14	Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de informatiecampaagnes naar de huisartsen" (nr. P095) <i>Sprekers:</i> Maggie De Block, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	14
Question de Mme Marie Nagy à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "la mise à disposition de 75 postes de travail de Fedasil vers les centres fermés" (n° P096) <i>Orateurs:</i> Marie Nagy, Marie Arena , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et l'Egalité des chances	15	Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het ter beschikking stellen van de gesloten centra van 75 ambtenaren van Fedasil" (nr. P096) <i>Sprekers:</i> Marie Nagy, Marie Arena , minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen	15
Question de M. Francis Van den Eynde à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des Grandes villes et de l'Egalité des chances sur "le développement du réseau du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme en Flandre" (n° P097) <i>Orateurs:</i> Francis Van den Eynde, Marie Arena , ministre de la Fonction publique, de	16	Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de uitbreiding van het web van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding over Vlaanderen" (nr. P097) <i>Sprekers:</i> Francis Van den Eynde, Marie Arena , minister van Ambtenarenzaken,	16

l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et l'Egalité des chances		Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen	
Question de M. Stef Goris au ministre de la Défense sur "la destruction à l'explosif d'un système de comptage de la circulation par le service de déminage de l'armée" (n° P098)	17	Vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Landsverdediging over "het opblazen van verkeerstellers door de ontminningsdienst van het leger" (nr. P098)	17
<i>Orateurs:</i> Stef Goris, Marie Arena , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et l'Egalité des chances		<i>Spreekers:</i> Stef Goris, Marie Arena , minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen	
PROJETS DE LOI	17	WETSONTWERPEN	17
Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:	17	Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten:	17
- 1° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie.	18	- 1° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije.	18
- 2° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de l'Estonie.	18	- 2° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland.	18
- 3° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lettonie.	18	- 3° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Letland.	18
- 4° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lituanie.	18	- 4° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen.	18
- 5° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Roumanie.	18	- 5° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Roemenië.	18
- 6° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République slovaque.	18	- 6° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Slowaakse Republiek.	18
- 7° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Slovénie. Signés à Bruxelles le 26 mars 2003 (335/1)	18	- 7° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Slovenië. Ondertekend te Brussel op 26 maart 2003 (335/1)	18
<i>Discussion générale</i>	18	<i>Algemene bespreking</i>	18
<i>Orateurs:</i> Stef Goris, Raymond Langendries , président du groupe cdH, Francis Van den Eynde, Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Robert Denis, Guido Tastenhoye		<i>Spreekers:</i> Stef Goris, Raymond Langendries , voorzitter van de cdH-fractie, Francis Van den Eynde, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Robert Denis, Guido Tastenhoye	
<i>Discussion des articles</i>	26	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	26
Projet de loi portant assentiment à la modification de l'article 1er de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou	26	Wetsontwerp houdende instemming met de wijziging van artikel 1 van het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken	26

comme frappant sans discrimination, adoptée à Genève le 21 décembre 2001 (410/1-2)		of een niet-onderscheidene werking te hebben, aangenomen te Genève op 21 december 2001 (410/1-2)	
<i>Discussion générale</i>	26	<i>Algemene bespreking</i>	26
<i>Discussion des articles</i>	26	<i>Bespreking van de artikelen</i>	26
Projet de loi relatif à l'accession de la Belgique:	27	Wetsontwerp betreffende de toetreding van België:	27
- 1° à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 6 juillet 1998.	27	- 1° tot de Overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van de Franse Republiek met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 6 juli 1998.	27
- 2° au Protocole amendant l'Accord relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 16 juin 1999 (411/1-2)	27	- 2° tot het Protocol ter amendering van de Overeenkomst met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 16 juni 1999 (411/1-2)	27
<i>Discussion générale</i>	27	<i>Algemene bespreking</i>	27
<i>Discussion des articles</i>	27	<i>Bespreking van de artikelen</i>	27
Projet de loi portant assentiment au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique, et aux Annexes, faits à Montréal le 29 janvier 2000 (412/1)	27	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de Bijlagen, gedaan te Montreal op 29 januari 2000 (412/1)	27
<i>Discussion générale</i>	28	<i>Algemene bespreking</i>	28
<i>Discussion des articles</i>	28	<i>Bespreking van de artikelen</i>	28
Parlement européen	28	Europees Parlement	28
Renvoi de propositions à une autre commission	28	Verzending van voorstellen naar een andere commissie	28
Prise en considération de propositions	29	Inoverwegingneming van voorstellen	29
Demandes d'urgence	29	Urgentieverzoeken	29
Demande d'urgence de la part du gouvernement	29	Urgentieverzoek vanwege de regering	29
DÉCÈS D'UN ANCIEN MEMBRE	29	OVERLIJDEN VAN EEN GEWEZEN LID	29
Orateurs: Jacques Simonet , secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères		Sprekers: Jacques Simonet , staatssecretaris voor Europese Zaken et Buitenlandse Zaken	
VOTES NOMINATIFS	30	NAAMSTEMMINGEN	30
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Melchior Wathelet sur "la suppression de la circonscription électorale germanophone pour les élections au parlement européen" (n° 93)	30	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Melchior Wathelet over "de verdwijning van de Duitstalige kieskring voor de verkiezing van het Europees Parlement" (nr. 93)	30

Orateurs: **Melchior Wathelet, Yves Leterme, Jo Vandeurzen, Nahima Lanjri**

Sprekers: **Melchior Wathelet, Yves Leterme, Jo Vandeurzen, Nahima Lanjri**

Motions déposées en conclusion des interpellations de:	31	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	31
- M. Geert Bourgeois sur "l'instauration de circonscriptions électorales provinciales pour l'élection des parlements des entités fédérées du 13 juin 2004" (n° 94)	31	- de heer Geert Bourgeois over "de invoering van provinciale kieskringen voor de verkiezingen van de deelstaatsparlement op 13 juni 2004" (nr. 94)	31
- M. Pieter De Crem sur "les déclarations du premier ministre visant à permettre une opération-bis de self-service électoral pour l'élection du parlement flamand" (n° 100)	31	- de heer Pieter De Crem over "de verklaringen van de eerste minister om een operatie electorale zelfbediening-bis voor de verkiezingen van het Vlaams Parlement mogelijk te maken" (nr. 100)	31
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Joseph Arens sur "les besoins spécifiques des institutions hospitalières de la province du Luxembourg" (n° 85)	32	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Joseph Arens over "de specifieke behoeften van de ziekenhuizen in de provincie Luxemburg" (nr. 85)	32
<i>Orateurs:</i> Joseph Arens		<i>Sprekers:</i> Joseph Arens	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	33	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	33
- M. Geert Bourgeois sur "les problèmes rencontrés dans la phase de démarrage des activités du corps de sécurité" (n° 101)	33	- de heer Geert Bourgeois over "de problemen bij de start van het veiligheidskorps" (nr. 101)	33
- M. Bart Laeremans sur "les problèmes liés au corps de sécurité" (n° 102)	33	- de heer Bart Laeremans over "de problemen met betrekking tot het veiligheidskorps" (nr. 102)	33
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Zoé Genot sur "le permis de travail pour les personnes dont l'ordre de quitter le territoire est suspendu, dont les Afghans" (n° 97)	34	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Zoé Genot over "werkvergunningen voor de personen tegen wie het bevel op het grondgebied te verlaten werd opgeschort, onder wie de Afghanen" (nr. 97)	34
<i>Orateurs:</i> Zoé Genot		<i>Sprekers:</i> Zoé Genot	
Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:	34	Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten:	34
- 1° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie.	34	- 1° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije.	34
- 2° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Estonie.	34	- 2° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland.	34
- 3° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lettonie.	34	- 3° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Letland.	35
- 4° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lituanie.	35	- 4° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen.	35
- 5° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Roumanie.	35	- 5° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Roemenië.	35

- 6° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République slovaque.	35	- 6° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Slowaakse Republiek.	35
- 7° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Slovénie. Signés à Bruxelles, le 26 mars 2003 (335/1)	35	- 7° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Slovenië. Ondertekend te Brussel op 26 maart 2003 (335/1)	35
<i>Orateurs:</i> Daniel Féret		<i>Sprekers:</i> Daniel Féret	
Projet de loi portant assentiment à la modification de l'article 1er de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, adoptée à Genève le 21 décembre 2001 (410/1)	35	Wetsontwerp houdende instemming met de wijziging van artikel 1 van het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidene werking te hebben, aangenomen te Genève op 21 december 2001 (410/1)	35
Projet de loi relatif à l'accession de la Belgique:	36	Wetsontwerp betreffende de toetreding van België:	36
- 1° à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 6 juillet 1998.	36	- 1° tot de Overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van de Franse Republiek met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 6 juli 1998.	36
- 2° au Protocole amendant l'Accord relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 16 juin 1999 (411/1)	36	- 2° tot het Protocol ter amendering van de Overeenkomst met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 16 juni 1999 (411/1)	36
<i>Orateurs:</i> Marie Nagy		<i>Sprekers:</i> Marie Nagy	
Projet de loi portant assentiment au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique, et aux Annexes, faits à Montréal le 29 janvier 2000 (transmis par le Sénat) n° 412/1	36	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de Bijlagen, gedaan te Montreal op 29 januari 2000 (overgezonden door de Senaat) nr. 412/1.	36
Adoption de l'agenda	37	Goedkeuring van de agenda	37

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 27 NOVEMBRE 2003

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 27 NOVEMBER 2003

Namiddag

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance: Laurette Onkelinx

La séance est ouverte.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: Patrick Moriau, François Bellot et Pierrette Cahay-André
En mission: Elio Di Rupo

Gouvernement fédéral

Guy Verhofstadt, premier ministre: Luxembourg
Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: Hongrie
Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur: Conseil Justice et Intérieur
André Flahaut, ministre de la Défense: Kosovo et Macédonie
Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement: Saint Domingue
Fientje Moerman, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique: Conseil européen

Filip De Man (VLAAMS BLOK): J'ai demandé par courrier au président de solliciter l'avis du Conseil d'Etat sur la proposition de loi examinée en commission de l'Intérieur. En l'espèce, le Conseil fait en quelque sorte office de tribunal. Le président va-t-il solliciter un avis ?

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Laurette Onkelinx

De vergadering is geopend.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen als bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Patrick Moriau, François Bellot en Pierrette Cahay-André
Met zending: Elio Di Rupo

Federale regering

Guy Verhofstadt, eerste minister: Luxemburg
Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: Hongarije
Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken: Raad Justitie en Binnenlandse Zaken
André Flahaut, minister van Landsverdediging: Kosovo en Macedonië
Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking: Santo Domingo
Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid: Europese Raad

Filip De Man (VLAAMS BLOK): Ik heb de voorzitter in een brief gevraagd om een advies aan de Raad van State te vragen over het wetsvoorstel dat wordt besproken in de commissie Binnenlandse Zaken. De Raad wordt in deze zaak als een soort van rechtbank geïnstalleerd. Zal de voorzitter een advies vragen?

Le **président**: Non.

Filip De Man (VLAAMS BLOK): Le président est-il disposé à charger ses services juridiques d'une mission en la matière ?

Le **président**: J'étudierai cette possibilité.

Filip De Man (VLAAMS BLOK): Nous nous efforcerons tout à l'heure, dans le cadre de cette assemblée plénière, d'obtenir un avis. Si au moins cinquante personnes soutiennent cette demande, nous mettrons fin à notre longue et vive opposition à la proposition de loi Eerdeken-Gerken.

Questions

01 Questions jointes de

- M. Daan Schalck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les actions contre la politique répressive en matière de circulation (Tuf-Tuf-club)" (n° P083)

- M. Jos Ansoms à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les actions contre la politique répressive en matière de circulation (Tuf-tuf-club)" (n° P084)

01.01 Daan Schalck (sp.a-spirit): Aux Pays-Bas, un Tuf-tuf club existe depuis longtemps déjà. Il s'agit de personnes sachant parfaitement comment évoluer dans la zone grise. Une des méthodes qu'elles utilisent consiste à exercer des pressions sur les agents des services de police en les photographiant et en les prenant en filature. Ce type d'actions a également été annoncé en Belgique.

La ministre et les instances judiciaires prendront-elles des mesures afin d'éliminer cette zone grise le plus rapidement possible ? Comment la ministre réagit-elle face aux actions menées par le parquet de Louvain à l'encontre du porte-parole du Tuf-tuf Club ?

01.02 Jos Ansoms (CD&V): Le Tuf-tuf Club a la ferme intention de saper la politique de sécurité routière. On peut s'étonner que le site Internet de cette organisation n'ait encore fait l'objet d'aucune mesure. Ce site pousse les citoyens à commettre des infractions. Quelles démarches concrètes la ministre compte-t-elle entreprendre ?

01.03 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): La destruction de radars est un acte inacceptable. Le dossier a été confié à un juge d'instruction du parquet de Louvain. Un individu a été arrêté hier sur présomption de «destruction d'un

De **voorzitter**: Neen.

Filip De Man (VLAAMS BLOK): Is de voorzitter bereid om zijn juridische diensten terzake een opdracht te geven?

De **voorzitter**: Ik wil dat bekijken.

Filip De Man (VLAAMS BLOK): Wij zullen straks in de plenaire vergadering een poging doen om een advies te verkrijgen. Als minstens vijftig personen die vraag steunen, zullen wij ons heftig en langdurig verzet tegen het wetsvoorstel Eerdeken-Gerken staken.

Vragen

01 Samengevoegde vragen van

- de heer Daan Schalck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de acties tegen het verkeershandhavingsbeleid (Tuf-Tuf club)" (nr. P083)

- de heer Jos Ansoms aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de acties tegen het verkeershandhavingsbeleid (Tuf-tuf club)" (nr. P084)

01.01 Daan Schalck (sp.a-spirit): In Nederland bestaat reeds vrij lang een Tuf-tuf Club. Het gaat om mensen die heel goed weten hoe ze in de grijze zone moeten opereren. Een van de methodes die zij gebruiken is het uitoefenen van druk op politiemensen door hen te fotograferen en te volgen. Dit wordt ook in België aangekondigd.

Zullen de minister en de gerechtelijke instanties proberen die grijze zone zo snel mogelijk weg te werken? Wat is de reactie van de minister na de acties van het Leuvense parket tegen de Belgische woordvoerder van de Tuf-tuf Club?

01.02 Jos Ansoms (CD&V): De Tuf-tuf Club wil absoluut het verkeersveiligheidsbeleid ondermijnen. Het is vreemd dat er tot op heden nog niet is opgetreden tegen de website van deze organisatie. Op de website wordt opgeroepen tot het stellen van strafbare feiten. Wat gaat de minister hier concreet aan doen?

01.03 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): Het vernielen van flitspalen is onaanvaardbaar. Bij het parket van Leuven is een onderzoeksrechter aangesteld. Gisteren is iemand aangehouden op verdenking van "de vernieling van een roerend

bien meuble et association de malfaiteurs».

(*En français*) Le parquet général a demandé que l'on puisse réunir l'ensemble des plaintes, il connaît donc l'importance du problème et est décidé à poursuivre; s'il échet, je ferai usage de mon droit d'injonction positive.

Le Tuf-tuf Club hollandais plaide la désobéissance civile à nos règles et le site belge renvoie au site hollandais dudit club. Nous allons suivre les choses de près et sommes décidés à poursuivre.

goed en bendeforming".

(*Frans*) Het parket-generaal heeft gevraagd dat alle klachten worden verzameld. Het parket ziet dus het belang in van het probleem en is vastbesloten om de boosdoeners gerechtelijk te vervolgen. Indien nodig zal ik gebruikmaken van mijn positief injunctierecht.

De Nederlandse Tuf-tuf Club roept op tot burgerlijke ongehoorzaamheid aan onze regels en de Belgische website verwijst de bezoeker meteen door naar de Nederlandse website van die club. Wij zullen dit op de voet volgen en zijn vastbesloten om gerechtelijke vervolging in te stellen.

01.04 Daan Schalck (sp.a-spirit): Je n'accepte pas que certains minimisent les actions du Tuf-Tuf Club; 1.500 morts par an sur nos routes, ce n'est pas rien ! Le président hollandais de ce Club a été condamné la semaine dernière. C'est qu'aux Pays-Bas, on parvient à s'attaquer aux contrevenants qui se situent dans un entre-deux pénal. Le fait que le porte-parole du Tuf-Tuf Club belge accepte, lui, d'être filmé relève du cynisme.

01.04 Daan Schalck (sp.a-spirit): Ik aanvaard niet dat sommigen de acties van de Tuf-tuf Club bagatelliseren; 1.500 doden per jaar op onze wegen is niet niks. In Nederland is de voorzitter van de Tuf-tuf Club vorige week veroordeeld. Daar slaagt men erin de grijze zone aan te pakken. Het is cynisch dat de woordvoerder van de Belgische Tuf-tuf Club wel de camera's in zijn omgeving aanvaardt.

01.05 Jos Ansoms (CD&V): La ministre doit aller de l'avant. Sur la base de la loi relative à la criminalité informatique, elle peut demander aux fournisseurs d'accès concernés d'intervenir. Je demande par ailleurs à la ministre de faire relever les actes criminels préjudiciables à l'infrastructure routière de la loi sur la sécurité routière. Les auteurs de telles infractions doivent pouvoir être condamnés au retrait du permis de conduire.

01.05 Jos Ansoms (CD&V): De minister moet verder gaan. Op basis van de wet op de informaticacriminaliteit kan zij vragen dat de betrokken providers ingrijpen. Ik vraag ook dat de minister criminele daden ten aanzien van verkeersinfrastructuur zou koppelen aan de wet op de verkeersveiligheid. De daders moeten hun rijbewijs kunnen verliezen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Questions jointes de

- **Mme Corinne De Permentier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les mesures prises par le parquet à l'égard de jeunes délinquants organisés en bandes"** (n° P085)

- **M. Filip De Man à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les mesures prises par la ministre en vue d'éviter les échauffourées"** (n° P086)

02 Samengevoegde vragen van

- **mevrouw Corinne De Permentier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de door het parket genomen maatregelen ten aanzien van in bendes opererende jonge delinquenten"** (nr. P085)

- **de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de door de minister genomen maatregelen om rellen te vermijden"** (nr. P086)

02.01 Corinne De Permentier (MR): Les événements survenus sur le site de Kinépolis à Bruxelles ont commencé par des jets de pétards; le service d'ordre a alors fait évacuer les salles. Les jeunes, auteurs de ces faits, ont ensuite créé des incidents sur l'ensemble du site du Heysel et plusieurs véhicules ont été endommagés. Ces jeunes se sont enfuis via le métro, saccageant au

02.01 Corinne De Permentier (MR): De problemen in Kinépolis Brussel begonnen met het gooien van bommetjes; de ordedienst ontruimde daarop de zalen. De jonge daders maakten daarna amok op de hele Heizel, waarbij verscheidene wagens werden beschadigd. De vandalen gingen via de metro op de loop en pakten onderweg nog twee metrostations aan. Zeventien onder hen,

passage deux stations ; dix-sept d'entre eux, connus des services de police, ont été arrêtés et les autres ont créé des incidents place de Brouckère.

A-t-on pu dénombrer les mineurs et les majeurs ayant participé à ces événements ? Ont-ils été déférés au parquet mercredi matin ? Des mandats d'arrêt ont-ils été décernés à l'égard de ces jeunes ? Quelles mesures seront-elles prises à leur sujet sachant que les frais engendrés seront à charge de la collectivité ?

Existe-t-il des statistiques fiables relatives à la délinquance juvénile à Bruxelles ? Combien de magistrats sont-ils affectés à la section « bandes de jeunes » au parquet de Bruxelles ?

Que pensez-vous du modèle « protectionnel » de la loi de 1965 ?

Enfin, nous devrions peut-être réfléchir à certaines dispositions visant une plus grande responsabilisation des jeunes et de leurs parents.

02.02 Filip De Man (VLAAMS BLOK): J'habite à proximité de Kinopolis et j'ai également été choqué par les communiqués de presse alarmants. Une trentaine de jeunes d'origine étrangère ont été interpellés. A combien d'arrestations administratives et judiciaires a-t-il été procédé ? Quelles suites le parquet réservera-t-il aux arrestations judiciaires ? Une personne qui fait l'objet d'une arrestation administrative et est remise en liberté au bout de quelques heures tire de l'expérience une certaine fierté. Faire intervenir inutilement la police suscite le mécontentement du corps autant que de la population.

02.03 Laurette Onkelinx, ministre (en français): Il s'agit en effet de faits graves. Les autorités publiques ont réagi immédiatement en opérant vingt-trois arrestations administratives et deux judiciaires, une par la police de Bruxelles, l'autre par la brigade du métro.

Comme la plupart des dossiers individuels concernent des mineurs, le parquet a pris contact avec le Service social de la jeunesse pour voir quelles réactions il y a lieu d'avoir dans le cadre de la loi, mais aussi envers les parents et leur devoir d'éducation.

Il existe bien une section "bande de jeunes" au parquet de Bruxelles. Le gouverneur de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale

bekenden van de politie, werden aangehouden, de anderen veroorzaakten relletjes op het Brouckereplein.

Kon worden vastgesteld hoeveel minderjarigen en meerderjarigen betrokken waren bij die incidenten? Werden ze woensdagochtend aan het parket overgedragen? Werden er aanhoudingsbevelen uitgevaardigd tegen die jongeren? Welke maatregelen zal men nemen, wetend dat de gemeenschap voor de kosten zal moeten opdraaien?

Bestaan er betrouwbare statistieken over de jeugddelinquentie in Brussel? Hoeveel magistraten zijn verbonden aan de afdeling "jongerenbendes" bij het Brusselse parket?

Wat denkt u van het "beschermingsmodel" van de wet van 1965?

Ten slotte zouden wij misschien moeten nadenken over regelingen die een grotere verantwoordelijkheid van jongeren en hun ouders beogen.

02.02 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Ik woon dichtbij Kinopolis en was ook geschokt door de alarmerende krantenberichten. Er werd een dertigtal allochtone jongeren opgepakt. Om hoeveel administratieve en gerechtelijke aanhoudingen ging het? Welk gevolg zal het parket geven aan de gerechtelijke aanhoudingen? Een administratieve aanhouding, waarbij de arrestant enkele uren later alweer op vrije voeten is, verhoogt alleen zijn status. De politie voor niets laten optreden wekt groot ongenoegen bij zowel het korps als de bevolking.

02.03 Minister Laurette Onkelinx (Frans): Het gaat inderdaad om ernstige feiten. De autoriteiten hebben onmiddellijk gereageerd en 23 administratieve arrestaties verricht. Er vonden ook 2 gerechtelijke aanhoudingen plaats, een door de politie van Brussel en een door de metrobrigade.

Aangezien de meeste individuele dossiers betrekking hebben op minderjarigen, heeft het parket contact opgenomen met de sociale dienst voor de jeugd om na te gaan op welke manier er in het kader van de wet, maar ook ten aanzien van de ouders en hun opvoedingsplicht moet worden gereageerd.

Het parket van Brussel beschikt wel degelijk over een afdeling "jongerenbendes". De gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-

a l'intention d'inclure cette problématique dans la discussion pour le plan zonal de sécurité le 4 décembre prochain.

La loi de 1965 devra être revue.

Dès que je disposerai des statistiques demandées, je les transmettrai à la Chambre.

02.04 Corinne De Permentier (MR): Je suis d'accord sur le fait qu'il y a des mesures à prendre vis-à-vis des parents, car il y a un problème d'éducation : des jeunes ont récemment pris d'assaut une voiture de police ! J'interrogerai de nouveau la ministre pour voir si, dans l'affaire en question, on ne s'est pas contenté d'une simple réprimande.

02.05 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Il est regrettable que le MR n'ait pas davantage d'influence sur la politique en matière de justice. Je me réjouis d'entendre Mme De Permentier plaider pour une approche plus ferme. Au vu de sa note de politique, je doute toutefois que la ministre Onkelinx s'attaque à ce problème.

Il est à espérer que Mme Onkelinx et M. Thielemans parviendront à éviter tout incident samedi prochain. C'est ce jour-là, en effet, qu'aura lieu à Kinépolis la fête enfantine organisée par la Chambre. *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

L'incident est clos.

03 Questions jointes de

- **M. Geert Bourgeois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la prise d'otages de Manage" (n° P087)**

- **M. Paul Tant à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la prise en otage de membres de la direction à Manage" (n° P088)**

03.01 Geert Bourgeois (N-VA): Le droit de grève constitue un droit fondamental et mon parti sera le dernier à le restreindre. Il ne faut cependant pas y recourir abusivement pour nuire aux droits et libertés fondamentaux d'autrui. A mes yeux, il est inacceptable qu'un mouvement de grève entrave la libre circulation des biens ou des personnes. La prise d'otages de ces derniers jours est inadmissible. Cet incident a choqué l'opinion publique: six personnes ont été séquestrées plusieurs jours durant et leurs droits de la personne humaine les plus élémentaires ont été traités avec mépris. La prise d'otages s'est poursuivie en dépit d'une décision de justice ordonnant la libération immédiate des « détenus ». Personne n'est

Hoofdstad is zinnens die kwestie aan te kaarten in het kader van de bespreking van het zonaal veiligheidsplan op 4 december eerstkomend.

De wet van 1965 zal moeten worden herzien.

Zodra ik over de gevraagde statistieken beschik, zal ik ze aan de Kamer bezorgen.

02.04 Corinne De Permentier (MR): Ik ga ermee akkoord dat ten aanzien van de ouders maatregelen moeten worden getroffen want het is ongetwijfeld mede een probleem van opvoeding: onlangs hebben jongeren een politiewagen bestormd ! Ik zal de minister opnieuw ondervragen om te vernemen of men zich in deze zaak niet tevreden heeft gesteld met een gewone berisping.

02.05 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Het is jammer dat de MR niet zwaarder weegt op het justitiebeleid. Ik ben verheugd dat mevrouw De Permentier pleit voor een strengere aanpak. Gezien haar beleidsnota betwijfel ik echter dat minister Onkelinx werk zal maken van deze zaak.

Hopelijk slagen zij en de heer Thielemans er volgende zaterdag in om incidenten te voorkomen. Dan vindt namelijk het kinderfeest van de Kamer plaats in Kinépolis. *(Applaus bij het VB)*

Het incident is gesloten.

03 Samengevoegde vragen van

- **de heer Geert Bourgeois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gijzeling in Manage" (nr. P087)**

- **de heer Paul Tant aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gijzeling van directieleden in Manage" (nr. P088)**

03.01 Geert Bourgeois (N-VA): Het stakingsrecht is een grondrecht. Mijn partij zal de laatste zijn om het in te perken. Het stakingsrecht mag echter niet worden misbruikt om de fundamentele rechten en vrijheden van anderen te schaden. Ik vind het verkeerd als een stakingsactie het vrij verkeer van goederen of van mensen belemmert. De gijzeling van de voorbije dagen was totaal onaanvaardbaar. De publieke opinie is geschokt: zes mensen werden dagenlang vastgehouden en hun meest elementaire mensenrechten met minachting bejegend. De gijzelneming ging voort ondanks een gerechtelijk bevel om "de gevangenen" onmiddellijk vrij te laten. Niemand trad op.

intervenu.

Il s'agit d'une violation grave des règles de l'Etat de droit qui ternit notre image au niveau international. Un tel acte est passible de lourdes peines. Se référer à l'Intérieur n'a aucun sens car il appartenait au ministère de la Justice d'agir. Pourquoi la ministre n'a-t-elle pas fait usage de son droit d'injonction positive ?

Le premier ministre Verhofstadt ne craint généralement pas de donner des instructions au parquet. Pourquoi ne l'a-t-il pas fait dans ce dossier ?

03.02 Paul Tant (CD&V): Mes questions vont dans le même sens. L'annonce de la disparition de 159 emplois a mené à la prise en otage de la direction de l'entreprise. Une tentative de médiation du ministre de l'Emploi a échoué.

Le tribunal de première instance de Charleroi a ordonné, au terme d'une procédure en référé, de libérer les membres de la direction et a désigné un huissier. Il ne s'est toutefois rien passé. Je déplore de ne pas pouvoir interroger le ministre de l'Intérieur à ce sujet. Pourquoi n'est-il pas intervenu ?

Il s'est adressé au bourgmestre, dont il savait qu'il avait déjà refusé sa collaboration à l'huissier. La ministre de la Justice a également manqué à ses devoirs. Le jugement aurait dû être appliqué. La police fédérale aurait dû aider l'huissier de justice si nécessaire.

03.03 Laurette Onkelinx, ministre (en néerlandais): En Belgique, la tradition veut que le pouvoir judiciaire adopte une attitude de réserve dans des conflits sociaux. En effet, ceux-ci se résolvent plutôt par la concertation que par l'intervention du pouvoir judiciaire.

(En français) C'est dans ce sens que l'action a été menée, pour favoriser la concertation. Cela ne signifie pas que j'approuve la stratégie adoptée. Le parquet de Charleroi a ouvert un dossier pour déterminer quelles poursuites il y a lieu de lancer.

Dans d'autres conflits sociaux graves, une intervention parfois intempestive de la Justice a eu pour effet de durcir le conflit et de le prolonger parfois de plusieurs mois. On peut être heureux qu'à Manage, la concertation ait pu déboucher en peu de temps sur une solution et mettre fin à la séquestration.

Dit is een ernstige schending van de rechtstaat en een kwalijke zaak voor ons internationale imago. Er staan zware straffen op gijzeling. Het is onzin om naar Binnenlandse Zaken te verwijzen, want het initiatief lag bij Justitie. Waarom heeft de minister geen gebruik gemaakt van haar positief injunctierecht?

Premier Verhofstadt is doorgaans niet beschroomd om instructies te geven aan het parket. Waarom heeft hij dat nu niet gedaan?

03.02 Paul Tant (CD&V): Mijn vragen gaan in dezelfde richting. De aankondiging van het verdwijnen van 159 banen leidde tot de gijzeling van de directie van het bedrijf. Een bemiddelingspoging van de minister van Werk mislukte.

De rechtbank van eerste aanleg te Charleroi beval na een kort geding de directieleden vrij te laten en stelde een deurwaarder aan. Er gebeurde echter niets. Ik vind het jammer dat ik de minister van Binnenlandse Zaken hierover niet aan de tand kan voelen. Waarom is hij niet opgetreden?

Hij heeft zich gewend tot de burgemeester, waarvan hij wist dat die al zijn medewerking had geweigerd aan de deurwaarder. Ook de minister van Justitie bleef in gebreke. Het vonnis had moeten worden uitgevoerd. Zo nodig had de federale politie de gerechtsdeurwaarder moeten bijstaan.

03.03 Minister Laurette Onkelinx (Nederlands): Het is een Belgische traditie dat de rechterlijke macht zich terughoudend opstelt in sociale conflicten, die veeleer door overleg dan door een gerechtelijke interventie worden opgelost.

(Frans) De opzet was dus overleg in de hand te werken, wat niet betekent dat ik de gekozen strategie goedkeur. Het parket van Charleroi opende een dossier en zal nagaan op grond waarvan vervolging kan worden ingesteld.

Naar aanleiding van vroegere ernstige sociale conflicten, dreef een soms overhaast optreden van justitie het conflict op de spits, waardoor het maanden aansleepte. We zijn blij dat het overleg in Manage op korte termijn tot een oplossing leidde en dat een eind kon worden gemaakt aan de gijzeling.

03.04 Geert Bourgeois (N-VA): Cette réponse est choquante. La ministre a ouvert un dossier d'information et elle considère que cette affaire s'est pour ainsi dire résolue d'elle-même. Je rappelle qu'il s'agissait d'une prise d'otages qui a consisté en la séquestration d'un certain nombre de personnes trois jours durant et dont les auteurs voulaient voir satisfaite une de leurs revendications. Je ne plaide pas pour que, dans de tels cas, la justice recoure immédiatement à la force brutale mais le procureur aurait pu au moins se rendre sur les lieux. Ce n'est pas ainsi que l'on va rendre à nos concitoyens confiance dans la justice. Une fois de plus, le VLD est l'otage du PS.

03.05 Paul Tant (CD&V): La façon dont le gouvernement a traité ce dossier a porté atteinte à sa crédibilité tant en Belgique qu'à l'étranger. Il est clair que cette prise d'otages est de nature à dissuader les investisseurs de souscrire des engagements dans notre pays. Je n'ai pas entendu la ministre employer les termes « prise d'otages ». Manifestement, de grandes différences séparent le Nord et le Sud sur ce plan-là aussi. Dans ces conditions, nous devons faire en sorte qu'à l'avenir, nos deux Communautés puissent traiter les questions d'ordre public selon l'approche de leur choix. Il est scandaleux de tolérer que des personnes soient séquestrées pendant trois jours alors que nous interdisons à nos services de police de maintenir en détention pendant plus de vingt-quatre heures des suspects non inculpés.

L'incident est clos.

04 Question de M. Geert Bourgeois au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la publication de l'indicateur de la SNCB" (n° P089)

Le **président**: M. Bourgeois pose deux questions aujourd'hui. Je serai plus attentif à l'avenir.

04.01 Geert Bourgeois (N-VA): Il me revient qu'il entre dans les intentions de la SNCB de ne plus publier l'indicateur des chemins de fer. Est-ce exact ? Dans l'affirmative, comment cette décision peut-elle être conciliée avec le devoir d'information de la SNCB ? Le ministre compte-t-il éventuellement intervenir ? L'indicateur des chemins de fer demeure pour nombre de gens une source d'informations importante. S'il est vrai que les horaires peuvent être consultés sur Internet, un tiers seulement de la population dispose d'une connexion. Qui plus est, certaines liaisons ne sont pas mentionnées sur le Net.

03.04 Geert Bourgeois (N-VA): Dit antwoord heeft mij geschokt. De minister heeft een informatiedossier geopend en vindt dat de zaak zich als het ware zelf heeft opgelost. Het ging hier om een gijzeling, waarbij een aantal mensen drie dagen lang gevangen gehouden is om iets af te dwingen. Ik pleit er niet voor dat het gerecht in gevallen zoals dit meteen met groot geweld zou ingrijpen, maar de procureur had tenminste ter plaatse kunnen gaan. Zo wordt het vertrouwen in de justitie niet hersteld. Andermaal is de VLD de gijzelaar van de PS.

03.05 Paul Tant (CD&V): De regering heeft in deze zaak een slecht figuur geslagen in binnen- en buitenland. Het is duidelijk dat de gijzelingsactie van aard is om investeerders af te schrikken. Ik heb de minister het woord "gijzeling" niet in de mond horen nemen. Blijkbaar zijn er ook op dit vlak verschillen tussen het noorden en het zuiden. Dan moeten we voortaan ook maar toelaten om inzake handhaving verschillende accenten te leggen. Het is ongehoord dat we tolereren dat mensen drie dagen vastgehouden worden, terwijl we onze politiediensten verbieden om iemand langer dan 24 uur zonder aanklacht gevangen te houden.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de publicatie van het spoorboekje van de NMBS" (nr. P089)

De **voorzitter**: De heer Bourgeois stelt twee vragen vandaag. Ik zal in het vervolg aandachtiger zijn.

04.01 Geert Bourgeois (N-VA): Ik heb gehoord dat de NMBS van plan is om geen spoorboekje meer te publiceren. Klopt dit? Zo ja, hoe valt dit in overeenstemming te brengen met de informatieverplichting van de NMBS? Zal de minister eventueel optreden? Het spoorboekje blijft voor heel wat mensen een belangrijke bron van informatie. De dienstregelingen zijn weliswaar ook op internet te raadplegen, maar slechts een derde van de bevolking heeft een aansluiting. Bovendien worden bepaalde verbindingen niet op internet vermeld.

04.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): En tant que président de la commission de l'Infrastructure, je signale que le ministre a déjà répondu à cette question en commission.

L'incident est clos.

05 Question de Mme Sophie Pécriaux au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "les problèmes rencontrés chez Sigma Coatings" (n° P090)

05.01 Sophie Pécriaux (PS): Vous connaissez les difficultés rencontrées par l'entreprise *Sigma Coatings* de Manage et, surtout, par ses travailleurs. En février 2003, la direction annonçait la perte de 50 emplois et, parallèlement, l'engagement pris par *Total Fina* de reprendre du personnel. En mai 2003, la direction et les syndicats tombaient d'accord pour éviter des licenciements secs en envisageant de procéder à des mises à la prépension à cinquante ans et à des diminutions du temps de travail. Aujourd'hui, c'est de la perte de pas moins de 159 emplois que l'on parle !

Toutes les prescriptions de la «loi Renault» ont-elles été respectées ? Mettez-vous tout en œuvre pour qu'elles le soient ? Une convention avait été signée avec le repreneur au sujet de la reprise du personnel en cas de restructuration endéans les dix mois. Qu'en est-il ?

05.02 Frank Vandenbroucke, ministre (en français) : Je comprends la colère et le désespoir des travailleurs. Mais, d'un autre côté, le choix du mode d'action fut malheureux. Je me réfère ici au protocole relatif au règlement collectif des conflits signé le 15 février 2002, qui visait à privilégier la concertation sociale afin d'éviter les solutions juridiques et violentes. Il est important que l'esprit de ce protocole soit respecté.

Ceci dit, j'ai suivi cette affaire via les efforts déployés par le médiateur social, qui m'a rapporté qu'une tentative de conciliation a échoué. Il n'a pas été procédé à une vérification du respect de la « loi Renault ».

Ce sera fait si une partie le demande mais, intuitivement, il me semble qu'aucune infraction n'a été commise à l'égard de cette loi.

05.03 Sophie Pécriaux (PS): Je veillerai à faire

04.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Als voorzitter van de commissie Infrastructuur wijs ik erop dat de minister reeds op deze vraag heeft geantwoord in de commissie.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van mevrouw Sophie Pécriaux aan de minister van Werk en Pensioenen over "de problemen bij Sigma Coatings" (nr. P090)

05.01 Sophie Pécriaux (PS): U bent op de hoogte van de moeilijkheden waarmee het bedrijf *Sigma Coatings* in Manage, en meer bepaald zijn personeel, te kampen heeft. In februari 2003 kondigde de directie aan dat er 50 banen zouden worden geschrapt, maar dat *Total Fina* zich ertoe had verbonden werknemers over te nemen. In mei 2003 werden directie en vakbonden het erover eens dat men niet tot naakte ontslagen zou overgaan, maar dat men zou trachten een aantal werknemers op vijftig jaar met brugpensioen te laten gaan en de werktijden in te korten. Vandaag spreken we over een verlies van niet minder dan 159 banen !

Werden alle bepalingen van de "wet Renault" nageleefd? Zal u alles in het werk stellen opdat dit gebeurt? Er werd een overeenkomst met de overnemer ondertekend inzake de overname van het personeel in geval van een herstructurering binnen tien maanden. Hoe staat het daarmee?

05.02 Minister Frank Vandenbroucke (Frans): Enerzijds kan ik begrip opbrengen voor de woede en de wanhoop van de werknemers. Anderzijds vind ik dat zij, wat hun aanpak betreft, een ongelukkige keuze hebben gemaakt. Ik verwijs hierbij naar het akkoord in verband met het regelen van collectieve conflicten dat op 15 februari 2002 werd ondertekend en dat de voorkeur gaf aan sociaal overleg in plaats van gerechtelijke procedures of geweld. Het is belangrijk dat de geest van dit akkoord wordt geëerbiedigd.

Dit gezegd zijnde, heb ik deze zaak gevolgd via de door de sociaal bemiddelaar geleverde inspanningen. Hij heeft me gemeld dat een poging tot verzoening mislukt is. Er werd niet nagegaan of de "wet Renault" werd nageleefd.

Dat zal gebeuren indien een partij daarom vraagt maar intuïtief heb ik de indruk dat er geen inbreuk gepleegd werd.

05.03 Sophie Pécriaux (PS): Ik zal er op toezien

examiner le respect de la «loi Renault» si nécessaire.

Le **président** : Ceci était le maiden speech de Mme Pécriaux (*Applaudissements sur tous les bancs*).

L'incident est clos.

06 Question de M. Richard Fournaux au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "le compromis intervenu sur le dossier des chèques-services" (n° P091)

06.01 **Richard Fournaux** (cdH): La semaine passée déjà, je vous interrogeais au sujet des titres-service pour savoir si l'accord qui serait intervenu au sein du gouvernement offre la possibilité aux entreprises privées – et notamment aux agences d'interim – d'entrer dans le système et si l'on va témoigner d'un peu de souplesse pour permettre, par exemple, aux chômeurs complets indemnisés d'accéder aussi à ce système. Votre réponse était oui à ces deux questions. Il semblerait qu'aujourd'hui, elle puisse varier selon que l'on est flamand, wallon ou bruxellois. Avez-vous pu aller plus loin dans les modalités de mise en application au Sud et au Nord du pays ?

06.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre (*en français*) : Je répète ce que j'ai déjà dit. Tous les acteurs intéressés tant publics que privés auront accès au système. Rien n'a changé à cet égard. C'est un élément qui ne peut être modifié. Il sera uniforme au niveau fédéral.

Il a par ailleurs été tenu compte des demandes des Régions en ce qui concerne les types de contrats. Voici ce que dit la notification du Conseil des Ministres : «Au terme d'un accord de coopération bilatéral conclu avec les Autorités fédérales, chaque Région peut prendre pour l'ensemble des entreprises établies sur son territoire, les options suivantes :

- a) ne rien faire, ce qui est assimilé à accepter sans modifications le régime fédéral;
- b) renoncer totalement à l'application du régime dérogatoire par rapport à la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail, durant les six premiers mois;
- c) proposer des modalités particulières mais uniquement dans les limites fixées».

dat de naleving van de «wet Renault» zo nodig onderzocht wordt.

De **voorzitter**: Ik feliciteer mevrouw Pécriaux met haar maiden speech. (*Applaus op alle banken*)

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Richard Fournaux aan de minister van Werk en Pensioenen over "het met betrekking tot de dienstencheques bereikte compromis" (nr. P091)

06.01 **Richard Fournaux** (cdH): Vorige week stelde ik u reeds een vraag over de dienstencheques, met name of het akkoord dat binnen de regering zou zijn bereikt, toelaat dat private ondernemingen – meer bepaald uitzendkantoren – in het systeem stappen en of men de nodige soepelheid aan de dag zal leggen opdat bijvoorbeeld ook volledig uitkeringsgerechtigde werklozen deze regeling zouden kunnen genieten. U antwoordde bevestigend op beide vragen. Vandaag lijkt uw antwoord echter veranderlijk naargelang men Vlaming, Waal of Brusselaar is. Hebt u enige vooruitgang kunnen boeken inzake de toepassingsvoorwaarden van het akkoord in het noorden en het zuiden van het land?

06.02 Minister **Frank Vandenbroucke** (*Frans*): Ik herhaal wat ik reeds heb gezegd. Alle betrokken actoren, zowel in de openbare als in de private sector, zullen toegang hebben tot het systeem. In dit verband is er niets veranderd. Dit element kan niet worden gewijzigd. Er zal eenvormigheid zijn op het federale niveau.

Wel werd er rekening gehouden met de vragen van de Gewesten over de soorten contracten. De notificatie van de Ministerraad stelt dat, indien een bilateraal samenwerkingsakkoord met de overheden van de deelgebieden wordt bereikt, ieder Gewest voor het geheel van de ondernemingen dat op zijn grondgebied is gevestigd de volgende keuzes kan maken:

- a) niets ondernemen, wat overeenstemt met het zonder wijzigingen aanvaarden van het federaal stelsel ;
- b) gedurende de eerste zes maanden volledig afzien van de toepassing van de regeling die afwijkt van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;
- c) specifieke voorwaarden voorstellen maar uitsluitend binnen de hieronder bepaalde beperkingen.

Cette notification prévoit l'automaticité d'application à toutes les entreprises de la Région ; il est aussi prévu que les modalités régionales peuvent uniquement avoir trait aux travailleurs ayant une allocation de chômage complémentaire ou un revenu d'intégration provenant d'un CPAS. Les modalités régionales peuvent uniquement porter sur trois éléments par rapport à la durée de travail. Pour résumer, ou bien la Région se montre d'accord avec le régime fédéral, ou bien elle renonce complètement à ce type de contrats ; ou encore elle dispose d'un menu extrêmement limité d'options. Si l'on s'intéresse à une autre question que je veux clarifier, il ne s'agira pas ici de ce que l'on qualifie en flamand de "wafelijzerpolitiek". L'argent est là pour les Régions qui veulent l'utiliser. Pour les nouveaux chèques-services, la répartition régionale financière actuellement appliquée reste, en toute hypothèse, d'application. Cela signifie que, par exemple pour l'année 2004, le budget fédéral prévoit 91 millions d'euros. Il est possible qu'une Région, par son dynamisme, utilise les 91 millions.

Bij deze kennisgeving wordt voorzien in een automatische toepassing op alle bedrijven van het Gewest en wordt bepaald dat de gewestelijke voorwaarden enkel betrekking kunnen hebben op werknemers met een bijkomende werkloosheidsuitkering of een leefloon dat door een OCMW wordt uitgekeerd. De gewestelijke voorwaarden kunnen slechts op drie elementen betrekking hebben als het om de arbeidsduur gaat. Samengevat: ofwel gaat het Gewest akkoord met het federaal stelsel, ofwel ziet het volledig af van dat soort contracten, ofwel beschikt het over een uiterst beperkt aantal opties. Maar er is een ander punt dat ik hier wil verduidelijken: in deze zal er geen sprake zijn van wat men in het Nederlands een wafelijzerpolitiek noemt. Het geld is er om te worden gebruikt door de Gewesten die dat willen gebruiken. De door de regering aangebrachte wijziging betekent dat voor de nieuwe dienstencheques, de nu van kracht zijnde financiële verdeling tussen de Gewesten in elk geval van toepassing zal blijven. Dat wil zeggen dat bijvoorbeeld voor het jaar 2004 de federale begroting daartoe 91 miljard euro inschrijft. Het kan gebeuren dat een bijzonder dynamisch Gewest die 91 miljard gebruikt.

Le **président**: Cela ne me paraît pas très clair.

De **voorzitter**: Dit lijkt me niet erg duidelijk.

06.03 Richard Fournaux (cdH): Je pense sincèrement que la meilleure façon de dynamiser une Région consiste à mettre en œuvre des mesures qui doivent être lisibles. A cet égard je n'ai rien compris du tout. J'ai une question simple. Est-il possible qu'une Région refuse la participation d'agences d'intérim ?

06.03 Richard Fournaux (cdH): Eerlijk gezegd denk ik dat de beste manier om een Gewest dynamisch te maken erin bestaat maatregelen te treffen die leesbaar moeten zijn. In dat opzicht heb ik er niets van begrepen. Ik heb dan ook een eenvoudige vraag: kan het dat een Gewest de deelname van uitzendkantoren afwijst ?

06.04 Frank Vandenbroucke, ministre (*en français*): Politiquement et techniquement c'est très clair. Une Région ne peut refuser la participation d'une catégorie spécifique d'entreprises. Une Région peut simplement dire qu'elle refuse tout type de contrats, mais c'est peu réaliste. Elle peut également choisir un amendement dans un menu très limité et très compliqué.

06.04 Minister Frank Vandenbroucke (*Frans*): Politiek en technisch is het heel duidelijk: een Gewest mag de deelneming van een specifieke categorie van bedrijven niet weigeren. Het kan gewoon zeggen dat het elk type van overeenkomst weigert, maar dat is weinig realistisch. Het kan ook voor een wijziging opteren, maar beschikt daartoe over een beperkt aantal erg ingewikkelde opties.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

07 Question de M. François-Xavier de Donnea au ministre des Finances sur "les difficultés de trésorerie de la Régie des Bâtiments" (n° P092)

07 Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de minister van Financiën over "het tekort aan financiële middelen bij de Regie der Gebouwen" (nr. P092)

07.01 François-Xavier de Donnea (MR): La presse a fait état de difficultés de trésorerie à la Régie des Bâtiments. Celle-ci ne disposerait que de

07.01 François-Xavier de Donnea (MR): De pers berichtte over thesauriemoeilijkheden bij de Regie der Gebouwen, die over slechts 60 % van haar

60% de sa tranche de financement. Si elle ne dispose pas de 20% supplémentaires, de grands travaux seront mis à l'arrêt notamment la rénovation du Palais des Congrès à Bruxelles. Or un accord a été passé entre l'Etat et la Région pour un montant de 4,6 millions d'euros. Les travaux incluent, entre autres, une phase de désamiantage. Vu les difficultés de la Régie, rien n'a commencé. La Régie propose de faire un emprunt, mais cette solution nécessite des délais, et il serait plus efficace de procéder à une avance sur les tranches de financement.

Où en êtes-vous par rapport aux difficultés de la Régie ? Et qu'en est-il du Palais des Congrès à Bruxelles ? Les conséquences de la non-activation dans les délais pour le Palais, qui doit ouvrir début 2006, toucheraient tous ceux qui utilisent le Palais des Congrès.

07.02 Didier Reynders, ministre (*en français*): Il y a trois problèmes. Premièrement, la trésorerie de la Régie des Bâtiments est soumise aux mêmes règles que les autres, à savoir une libération des montants par trimestre à raison de 20% au lieu de 25%. Le responsable de la Régie qui s'est récemment exprimé est en charge du Patrimoine, et non des Finances. Il ne savait visiblement pas qu'on avait déjà libéré la tranche du 4^e trimestre dès le 21 novembre.

En ce qui concerne le Palais des Congrès, les travaux couverts par la Régie sont de différentes natures, et incluent le désamiantage. Le SPF est en charge de l'accord de coopération pour trouver les crédits. Soit un accord est passé avec le SPF Mobilité/Transports, soit la Régie prendra les fonds nécessaires sur la tranche du premier trimestre 2004 pour que les travaux ne subissent aucun retard.

07.03 François-Xavier de Donnea (MR): Je me réjouis de votre réponse. Il est important que le Palais des Congrès puisse honorer ses engagements début 2006. C'est également important pour l'emploi, non seulement à Bruxelles mais aussi en Flandre et en Wallonie. De nombreuses associations utilisent le Palais des Congrès, qui est une infrastructure d'intérêt régional, mais aussi national.

L'incident est clos.

08 Questions jointes de
- M. Eric Massin au ministre des Finances sur "le

financieringsschijf zou beschikken. Indien zij niet op een bijkomende 20 % kan rekenen, zullen grote werken worden stopgezet, met name de renovatie van het Congressenpaleis in Brussel. Welnu, de Staat en het Gewest bereikten een akkoord voor een bedrag van 4,6 miljoen euro. De werken omvatten onder andere een fase van asbestverwijdering. Gezien de moeilijkheden van de Regie werd er nog niets ondernomen. De Regie stelt voor een lening aan te gaan, maar deze oplossing vergt termijnen en het zou efficiënter zijn haar een voorschot op de financieringsschijven toe te kennen.

Hoe ver staat u met een oplossing voor de moeilijkheden van de Regie? En wat met het Congressenpaleis in Brussel, dat begin 2006 zou worden opengesteld? Indien de werken niet binnen de vastgestelde termijnen worden afgerond, zal al wie gebruikt maakt van de voorzieningen van het Congressenpaleis er hinder van ondervinden.

07.02 Minister Didier Reynders (*Frans*): Er zijn drie problemen. Ten eerste is de thesaurie van de Regie der Gebouwen onderworpen aan dezelfde regels als alle andere thesaurieën. Per trimester wordt 20 % en niet 25 % van de bedragen gestort. De verantwoordelijke ambtenaar van de Regie die zich onlangs over de materie heeft uitgesproken, staat in voor het Patrimonium en niet voor de Financiën. Hij wist duidelijk niet dat wij de schijf van het vierde trimester reeds vanaf 21 november hadden vrijgemaakt.

De Regie staat in voor verschillende soorten werken aan het Congressenpaleis, waaronder de asbestverwijdering. De FOD is verantwoordelijk voor het samenwerkingsakkoord met het oog op het vinden van de nodige kredieten. Ofwel wordt er dus een akkoord gesloten met de FOD Mobiliteit en Vervoer, ofwel neemt de Regie de nodige kredieten op van de schijf van het eerste trimester van 2004 zodat de werken geen vertraging oplopen.

07.03 François-Xavier de Donnea (MR): Dit antwoord stemt me tevreden. Het is immers van belang dat het Congressenpaleis, zoals gepland, begin 2006 de deuren kan openen. De werkgelegenheid, niet alleen in Brussel, maar ook in Vlaanderen en Wallonië, zal er wel bij varen. Heel wat verenigingen maken immers gebruik van het Congressenpaleis, dat een gewestelijke én een nationale uitstraling heeft.

Het incident is gesloten.

08 Samengevoegde vragen van
- de heer Eric Massin aan de minister van

Pacte de stabilité et de croissance" (n° P093)
- M. Jean-Jacques Viseur au ministre des
Finances sur "le vote de la Belgique lors du
Conseil Ecofin" (n° P094)

Financiën over "het Stabilliteits- en
groeipact" (nr. P093)
- de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister
van Financiën over "het stemgedrag van België
op de Ecofin-Raad" (nr. P094)

08.01 Eric Massin (PS): La décision du Conseil des ministres par rapport au Pacte de Stabilité et de Croissance a suscité de nombreux commentaires dans les médias, et est interprétée soit comme la mort du Pacte soit comme un cadeau fait aux Allemands et aux Français.

08.01 Eric Massin (PS): De beslissing van de Raad van ministers met betrekking tot het Stabilliteits- en Groeipact heeft tot heel wat commentaar geleid in de media en wordt geïnterpreteerd, ofwel als het einde van het Pact ofwel als een geschenk aan Duitsland en Frankrijk.

La France et l'Allemagne vont échapper à une procédure de la Commission. La décision met en lumière les faiblesses de la coordination économique, qui est cruciale pour éviter la concurrence déloyale. Par ailleurs, les propositions mises sur la table de la Conférence intergouvernementale (CIG) ne vont pas dans le sens du renforcement de ces mesures de coordination.

Frankrijk en Duitsland zullen aan een procedure van de Commissie ontsnappen. De beslissing legt de zwakte bloot van de economische coördinatie, die van cruciaal belang is om oneerlijke concurrentie te voorkomen. Voorts gaan de voorstellen die bij de Intergouvernementele Conferentie (IGC) ter tafel liggen niet in de richting van een versterking van die coördinatiemaatregelen.

La déclaration gouvernementale répète que le rôle de la Commission doit être accru. Pour quelle raison a-t-on pris une décision affaiblissant la position de la Commission ? Par ailleurs, en ce qui concerne la CIG, pouvez-vous nous dire de quelle manière on va pouvoir mettre en œuvre l'harmonisation des politiques économiques ?

In de regeringsverklaring staat te lezen dat de rol van de Commissie moet worden uitgebreid. Waarom werd er een beslissing genomen die tot een verzwakking van de positie van de Commissie leidt? Kan u ons voorts met betrekking tot de IGC meedelen op welke manier men een harmonisering van het economisch beleid van de lidstaten tot stand zal kunnen brengen?

08.02 Jean-Jacques Viseur (cdH): L'Europe a connu son lundi noir. La fable de La Fontaine, «selon que vous êtes puissants ou misérables» peut s'appliquer ici («les décisions d'Ecofin vous rendront blancs ou noirs»). Ce qui vaut pour le Portugal ne vaut pas pour la France ou l'Allemagne. Cette suspension des sanctions est un coup porté à l'équilibre. C'est, de plus, un très mauvais exemple donné aux nouveaux pays européens !

08.02 Jean-Jacques Viseur (cdH): Het was een zwarte maandag voor Europa. De grote landen kregen tijdens de Ecofin-raad het gelijk aan hun kant, een beetje zoals in de fabel van La Fontaine. Frankrijk en Duitland werden niet op dezelfde manier behandeld als Portugal. De opschorting van de sancties zet het evenwicht tussen de landen op de helling en is bovendien een slecht voorbeeld voor de nieuwe lidstaten.

Mais ce qui m'a surtout étonné, c'est que la Belgique ait abandonné sa position classique de ferme partisan de la Commission. Un aspect de la politique belge a toujours été de respecter les règles établies (ici les règles de base du fonctionnement de l'Union). Pourquoi donc avoir quitté le bloc des vertueux? Cela signifie-t-il que nous aurons, nous aussi, besoin à l'avenir d'éviter les sanctions ? Pourquoi la Belgique devient-elle un mauvais élève de l'Europe, alors qu'elle prétend en être un des meilleurs?

Wat me echter bovenal verwondert, is dat België zich niet langer een duidelijk medestander toont van de Commissie. België koos er steeds voor de bestaande regels na te leven, in dit geval trouwens de basisregels van de werking van de Unie. Waarom verlaten we de groep van de verdienstelijke leerlingen? Verwacht België misschien zelf sancties te moeten ontlopen? Waarom wordt ons land een slechte leerling van Europa, terwijl we er toch steeds prat op gingen bij de besten te horen?

08.03 Didier Reynders, ministre (en français) :
 Monsieur Viseur, vous parlez de lundi noir, mais on

08.03 Minister Didier Reynders (Frans): Mijnheer Viseur spreekt over een zwarte maandag, maar zo

peut trouver beaucoup de jours semblables. Lorsqu'il y a 10 ans, les ministres des Finances ont dû élargir les marges du système monétaire européen de 2,25% à 15%, on a dit que c'était la fin du système, la fin de toute collaboration monétaire en Europe. Aujourd'hui, nous avons un euro qui ne s'est jamais aussi bien porté !

Que s'est-il donc passé? Nous avons voté sur les recommandations de la Commission. Dans la procédure européenne, il peut aussi arriver qu'on vote d'abord pour savoir si l'on va voter. On a donc voté pour savoir si on allait voter sur une recommandation de la Commission basée sur l'article 104/8 du Traité. La Belgique a soutenu la position demandant que l'on vote. Nous avons ensuite voté sur la recommandation de la Commission concernant la France, puis sur celle concernant l'Allemagne. La Belgique a évidemment voté en faveur de la recommandation de la Commission, mais il n'y avait pas de majorité qualifiée. La France, pour l'Allemagne, l'Allemagne, pour la France et, l'Italie et le Luxembourg, dans les deux cas ont formé une minorité de blocage. La recommandation de la Commission a donc été rejetée.

Ensuite, nous avons voté à trois reprises sur le 104/9. Je résume : même vote de la Belgique et des autres Etats. J'ai soutenu six fois la position de la Commission. Mais elle était battue. Quand on doit atteindre une majorité, et qu'on ne l'obtient pas, on constate que la Commission est battue. Nous avons ensuite dû décider si l'on tentait ou pas de dire quelque chose.

Les recommandations du Conseil étant évacuées, j'ai tenté avec mes collègues de prendre une résolution du Conseil, disant que la France et l'Allemagne doivent être en-dessous des 3% de déficit, en 2005, et prendre des mesures dans cette optique, en 2004.

Nous avons donc dû fixer les engagements français et allemands et une procédure. Si, dans les 6 mois (la France et l'Allemagne doivent faire rapport tous les 6 mois), la Commission constate que l'un ou l'autre des pays s'éloigne de l'objectif, elle reviendra avec une recommandation.

Notre position est la suivante : nous demandons tout d'abord que la Commission soit renforcée. Je vais proposer des mesures en ce sens, comme par exemple que les investissements budgétaires soient donnés par la Commission sans passer par le Conseil. Par ailleurs, nous plaçons pour la

waren er al vele. Toen de ministers van Financiën de afwijking binnen het Europees monetair stelsel tien jaar geleden van 2,25 % naar 15 % moesten optrekken, had men het over het einde van het stelsel en van elke monetaire samenwerking in Europa. Vandaag doet de euro het echter opperbest.

Wat is er gebeurd tijdens de Eurofin-raad? Wij hebben gestemd over de aanbevelingen van de Commissie. De Europese procedure voorziet in de mogelijkheid te stemmen over de vraag of er al dan niet wordt gestemd, wat in dit geval gebeurde voor de stemming over een aanbeveling van de Commissie op basis van artikel 104/8 van het Verdrag. België stemde voor de stemming. Vervolgens werd gestemd over de aanbeveling van de Commissie inzake Frankrijk, nadien over die inzake Duitsland. België stemde uiteraard voor de aanbeveling van de Commissie, maar de gekwalificeerde meerderheid werd niet bereikt. Er werd een blokkeringsminderheid gevormd door Italië en Luxemburg - tijdens de twee stemmingen - en Frankrijk, tijdens de stemming inzake Duitsland, en Duitsland, tijdens de stemming inzake Frankrijk. De aanbeveling van de Commissie werd derhalve verworpen.

Vervolgens werd drie maal gestemd over 104/9, met hetzelfde stemgedrag. Ik steunde de Commissie dus tijdens de zes stemmingen, maar aangezien er geen meerderheid was, haalde haar standpunt het niet. Vervolgens moesten we beslissen of we het daarbij zouden laten, of alsnog zouden proberen iets te ondernemen.

Aangezien de aanbevelingen van de Commissie waren afgevoerd, heb ik met mijn collega's geprobeerd een resolutie van de Raad vast te stellen, die bepaalt dat Frankrijk en Duitsland in 2005 een tekort van minder dan 3 % mogen hebben en dat ze in 2004 maatregelen in die zin moeten treffen.

Wij hebben dus de Franse en Duitse verbintenissen en een procedure moeten vastleggen. Indien de Commissie binnen zes maanden (Frankrijk en Duitsland moeten halfjaarlijks verslag uitbrengen) vaststelt dat één van beide landen van de doelstelling afwijkt, zal zij opnieuw een aanbeveling doen.

Ons standpunt is als volgt: wij vragen eerst en vooral dat de Commissie wordt versterkt. Ik zal maatregelen in die zin voorstellen, zoals bijvoorbeeld dat de budgettaire investeringen door de Commissie worden verstrekt, zonder dat men

suppression de l'unanimité. Nous voulons même limiter le degré de majorité ; la majorité qualifiée est trop forte aujourd'hui, et un pays peut, en s'alliant avec d'autres, faire blocage. Mais si ce seuil était abaissé, il pourrait arriver que des positions contraires aux nôtres soient parfois adoptées.

Nous avons donc voté à chaque fois pour soutenir la Commission. Et, lorsque cela n'a rien donné, nous avons exigé des recommandations pour demander à la France et l'Allemagne de rentrer dans le droit chemin.

Un des éléments majeurs, c'est la pression. Les sanctions sont faites pour ne pas s'en servir, mais pour que la peur qu'elles inspirent entraîne le changement.

08.04 Eric Massin (PS): Merci pour ces explications intéressantes. Il est dommage que l'Allemagne, chantre du Pacte de Stabilité, ait retourné sa veste ! J'espère que nous garderons une position ferme par rapport à cette attitude.

08.05 Jean-Jacques Viseur (cdH): Nous n'allons pas débattre ici du pour ou contre l'unanimité. A mon sens, la Belgique doit être contre, même si cela comporte des risques.

Dans cette affaire, la communication n'a pas été bonne. La presse a parlé de pays « vertueux » comme l'Espagne, de pays coupables comme la France et l'Allemagne, et de la Belgique qui aurait aidé ces derniers. Je suis heureux qu'il n'en soit rien, et que nous soyons des partisans de la vertu, mais il faut le faire savoir.

L'incident est clos.

09 Question de Mme Maggie De Block au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les campagnes d'information à l'attention des généralistes" (n° P095)

09.01 Maggie De Block (VLD): Au mois de décembre 2001, 12.000 médecins ont obtenu les données de Pharmanet concernant les vingt médicaments les plus prescrits. Ultérieurement, il est apparu que ces données étaient incorrectes. Délibérément ou non, des erreurs avaient été commises au sein de l'INAMI. Les médecins ont

via de Raad moet gaan. Bovendien pleiten wij voor de afschaffing van de eenparigheidsregel. Wij wensen zelfs het meerderheidspercentage te beperken; op dit ogenblik is de gekwalificeerde meerderheid te sterk en kan een land zelfs alles blokkeren als het bondgenootschappen sluit met andere lidstaten. Indien die drempel echter wordt verlaagd, zullen er soms standpunten kunnen worden goedgekeurd die ingaan tegen het onze.

Wij hebben met ons stemgedrag dus telkens de Commissie gesteund. En wanneer dat niets heeft opgeleverd, hebben wij geëist dat er aanbevelingen zouden komen om Frankrijk en Duitsland ertoe aan te sporen opnieuw het rechte pad te bewandelen.

Een van de belangrijkste elementen is de druk. De sancties zijn er om niet te worden toegepast, en het is de bedoeling dat de angst voor de sancties een en ander in beweging brengt.

08.04 Eric Massin (PS): Ik dank u voor uw interessante uitleg. Het is jammer dat Duitsland, als pleitbezorger van het Stabiliteitspact, een ommezwaai heeft gemaakt. Ik hoop dat wij een krachtadig standpunt zullen blijven innemen ten aanzien van die houding.

08.05 Jean-Jacques Viseur (cdH): Wij gaan hier niet discussiëren over de vraag of wij voor of tegen de eenparigheid moeten zijn. In mijn ogen moet België zich tegen de eenparigheid uitspreken, ook al houdt dat risico's in.

In dit dossier liep de communicatie mank. De pers had het over "verdienstelijke landen", zoals Spanje en "ongehoorzame landen", zoals Frankrijk en Duitsland, en stelde ook dat België laatstgenoemde landen zou hebben geholpen. Ik ben blij dat daar niets van aan is en dat wij ons aan de kant scharen van de verdienstelijken, maar men moet die boodschap uitdragen.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de informatiecampaagnes naar de huisartsen" (nr. P095)

09.01 Maggie De Block (VLD): In december 2001 kregen 12.000 artsen de gegevens van Farmanet in verband met de twintig meest voorgeschreven medicijnen. Naderhand bleek het om niet-correcte gegevens te gaan. Binnen het RIZIV waren al dan niet opzettelijk fouten gemaakt. De artsen kregen een brief waarin werd beloofd dat dit zou worden

reçu une lettre leur indiquant qu'il allait être remédié au problème et qu'il ne fallait pas tenir compte des données dans le cadre de la "peer review", des groupes locaux d'évaluation médicale (GLEM) et de la responsabilisation des médecins. Une enquête judiciaire a été ouverte ; le directeur général de l'INAMI s'est constitué partie civile. Un audit interne est également réalisé dans ce dossier.

J'ai récemment lu le rapport d'activité du Comité d'évaluation des pratiques médicales de l'INAMI : il soulève des questions. Dans l'intervalle, l'enquête judiciaire et l'audit interne ont-ils été clôturés ? Quelles en sont les conclusions ? Quand une nouvelle campagne d'information débutera-t-elle ?

09.02 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): Je pense comme Mme De Block que nous devons concrètement disposer d'instruments pour responsabiliser les médecins. L'enquête judiciaire concernée n'est pas encore clôturée. C'est la raison pour laquelle il n'est pas procédé à la diffusion de nouvelles données de Pharmanet. Au terme de l'enquête judiciaire, nous verrons si un nouveau système s'impose ou non pour permettre de contrôler la responsabilisation.

09.03 Maggie De Block (VLD): J'insiste pour que l'on agisse avec diligence.

L'incident est clos.

10 Question de Mme Marie Nagy à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "la mise à disposition de 75 postes de travail de Fedasil vers les centres fermés" (n° P096)

10.01 Marie Nagy (ECOLO): Le 17 novembre dernier, le ministre de l'Intérieur, interrogé sur la volonté du gouvernement d'augmenter le nombre de places disponibles en centres fermés voire l'aménagement d'un nouveau centre fermé, a répondu qu'il discutait avec vous de la possibilité d'affecter une partie du personnel des deux centres ouverts de Fedasil à ces centres fermés. Etonnée de cette volonté gouvernementale, j'aimerais vous demander où en sont vos discussions et si vous êtes disposée à ce transfert de personnel.

10.02 Marie Arena, ministre (*en français*): Je tiens à préciser que nous avons réalisé un plan d'emploi suite à la fermeture de certains centres ouverts. J'en ai discuté avec la ministre de la Justice et j'en discute actuellement avec le ministre de l'Intérieur.

rechtgezet en dat er met de gegevens geen rekening moest worden gehouden in het kader van de peer review, de Lokale Kwaliteitsgroepen (LOK) en de responsabilisering van de artsen. Er werd een gerechtelijk onderzoek gestart waarin de directeur-generaal van het RIZIV zich burgerlijke partij stelde. Daarnaast wordt een interne audit uitgevoerd.

Onlangs las ik het activiteitenverslag van het Comité voor de Medische Praktijken van het RIZIV en dat roept vragen op. Zijn het gerechtelijk onderzoek en de interne audit ondertussen afgerond en wat zijn de conclusies? Wanneer start er een nieuwe informatiecampagne?

09.02 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Ik ga met mevrouw De Block akkoord dat we over concrete instrumenten moeten beschikken ter responsabilisering van de artsen. Het gerechtelijk onderzoek in kwestie is nog niet afgerond. Daarom worden geen nieuwe Farmanetgegevens verspreid. Na het gerechtelijk onderzoek zullen we nagaan of er al dan niet een nieuw stelsel nodig is om de responsabilisering te kunnen controleren.

09.03 Maggie De Block (VLD): Ik dring aan op spoed.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het ter beschikking stellen van de gesloten centra van 75 ambtenaren van Fedasil" (nr. P096)

10.01 Marie Nagy (ECOLO): Op 17 november jongstleden antwoordde de minister van Binnenlandse Zaken op een vraag over de plannen van de regering om het aantal beschikbare plaatsen in gesloten centra op te trekken of een nieuw gesloten centrum in te richten, dat hij met u de mogelijkheid besprak om een gedeelte van het personeel van de twee open centra van Fedasil in die gesloten centra in te zetten. Die plannen van de regering verwonderen mij en ik zou u willen vragen hoe het met die besprekingen zit en of u met die overheveling van het personeel zal instemmen.

10.02 Minister Marie Arena (*Frans*): Ik wil preciseren dat wij na de sluiting van een aantal open centra een banenplan hebben uitgewerkt. Ik heb daarover besprekingen gevoerd met de minister van Justitie en thans bespreek ik een en

La discussion porte sur l'affectation de personnes auprès de centres existants et non pas de futurs centres.

10.03 Marie Nagy (ECOLO): Je prends acte du fait que vous considérez comme normale une augmentation de places en centres fermés et que vous essayez de faire passer cette mesure comme une mesure sociale en matière d'emploi.

Ceci dit, les choses sont présentées autrement par le ministre de l'Intérieur.

Je serai attentive au suivi de cette situation mais, selon moi, justifier de la sorte une augmentation de places en centres fermés frôle l'indécence.

10.04 Marie Arena, ministre (*en français*): Je répète que nous sommes en discussion dans le cadre de structures existantes et que cela concerne 15 postes de travail. Il n'est donc pas question de parler ici d'une augmentation du nombre des centres. Nous agissons pour que les personnes concernées retrouvent un emploi.

10.05 Marie Nagy (ECOLO): Je vais vous remettre le document émanant de la commission de l'Intérieur pour vous montrer qu'il y est bien question d'une extension du nombre de places.

L'incident est clos.

11 Question de M. Francis Van den Eynde à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des Grandes villes et de l'Egalité des chances sur "le développement du réseau du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme en Flandre" (n° P097)

11.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme va s'étendre en Flandre. Une série de « points de contact antiracisme » y seront effectivement implantés. Pourquoi uniquement en Flandre ? Les Flamands souffriraient-ils d'une tare héréditaire ? Serions-nous donc racistes de père en fils ?

Le rapport du Centre pour l'égalité des chances indique qu'en 2002, 1.316 dossiers ont été ouverts et que le Centre a déposé 26 plaintes, soit une plainte tous les 15 jours. Or, rien ne dit qu'elles sont fondées. Un tel centre s'avère-t-il dès lors nécessaire ? Les antiracistes veulent identifier des racistes à tout prix, mais ils rentrent toujours bredouilles. Comment les frais importants générés

ander met de minister van Binnenlandse Zaken. De bespreking heeft betrekking op het inschakelen van personen in bestaande centra en niet in toekomstige nieuwe centra.

10.03 Marie Nagy (ECOLO): Ik neem nota van het feit dat u het normaal vindt dat het aantal plaatsen in de gesloten centra wordt opgetrokken en dat u die maatregel voorstelt als zijnde een sociale maatregel ter bevordering van de werkgelegenheid. De minister van Binnenlandse Zaken stelt de zaken echter anders voor.

Ik zal die zaak van nabij blijven volgen maar volgens mij is het niet erg fatsoenlijk om een verhoging van het aantal plaatsen in de gesloten centra op die manier te rechtvaardigen.

10.04 Minister Marie Arena (*Frans*): Ik herhaal dat wij besprekingen voeren in het kader van bestaande structuren en dat een en ander betrekking heeft op 15 arbeidsplaatsen. Er is hier dus geenszins sprake van het optrekken van het aantal centra. Wij ijveren ervoor om de betrokkenen opnieuw aan een baan te helpen.

10.05 Marie Nagy (ECOLO): Ik zal u het document van de commissie Binnenlandse Zaken bezorgen, waaruit blijkt dat er wel degelijk sprake is van een toename van het aantal plaatsen.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de uitbreiding van het web van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding over Vlaanderen" (nr. P097)

11.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Het Centrum voor Gelijke Kansen en Racismebestrijding breidt zijn web in Vlaanderen uit. Er zal een keten van zogenaamde "racismehuizen" in Vlaanderen worden ingeplant. Waarom alleen in Vlaanderen? Zijn wij in Vlaanderen misschien erfelijk belast? Zijn wij dan racisten van vader op zoon?

Uit het verslag van het Centrum blijkt dat in 2002 1.316 dossiers werden geopend en dat het Centrum 26 klachten heeft ingediend. Dat is één klacht om de veertien dagen en dan is het nog niet eens zeker dat ze gegrond zijn. Is zo'n Centrum dan eigenlijk wel nodig? Antiracisten zoeken racisten à *tout prix*, maar vinden er geen. Wat verantwoordt dan nog de aanzienlijke kosten van

par ce Centre se justifient-ils ?

11.02 Marie Arena, ministre (*en néerlandais*): La Flandre compte sept points de contact. Compte tenu de la demande croissante, le Centre a décidé d'ouvrir de nouvelles antennes. J'ignore encore combien et à quel endroit précis, mais cette initiative concerne tant la Flandre que la Wallonie et Bruxelles.

11.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Pour quelle raison les premiers points de contact se trouvent-ils tous en Flandre ? Nous sommes soupçonnés de racisme parce que nous sommes Flamands ! Mme Arena estime que d'autres points de contact doivent être ouverts. Personnellement, je n'en suis pas convaincu. En effet, 26 plaintes seulement sont déposées par an. Et combien sont fondées ? Le Centre est en fait une forme de mise au travail.

L'incident est clos.

12 Question de M. Stef Goris au ministre de la Défense sur "la destruction à l'explosif d'un système de comptage de la circulation par le service de déminage de l'armée" (n° P098)

12.01 Stef Goris (VLD): Le service de déminage de l'armée (SEDEE), qui a récemment fait exploser deux installations de radars de l'Institut belge pour la sécurité routière (IBSR), a beaucoup fait parler de lui. L'IBSR avait pourtant informé les zones de police et la police fédérale de l'existence de ces appareils. Le ministre est-il en mesure d'expliquer pourquoi les zones de police de Bruxelles et de Schaerbeek n'y ont pas prêté attention et pourquoi le SEDEE n'a pas procédé à une double vérification avant de faire exploser ces appareils ?

12.02 Marie Arena, ministre (*en français*): Le Service d'enlèvement et de destruction d'engins explosifs de l'armée (SEDEE) peut être appelé en assistance technique pour des faits de terrorisme ou de grand banditisme par les autorités locales, qui restent responsables de la gestion de l'incident.

Le chef d'équipe du SEDEE analyse la situation et décide de la procédure d'intervention, qui est soumise à l'approbation des autorités locales. La priorité est donnée à la sécurité du personnel sur place. S'il s'agit d'un objet dangereux, il est détruit à distance par un moyen robotisé. Dans le cas contraire, le service procède à son ouverture sans dégâts.

Le SEDEE est intervenu pour des compteurs de

zo'n Centrum?

11.02 Minister Marie Arena (*Nederlands*): Er zijn zeven meldpunten in Vlaanderen. Gezien de groeiende vraag heeft het Centrum besloten nieuwe meldpunten te openen. Ik weet nog niet hoeveel en waar precies, maar het betreft zowel Vlaanderen, Wallonië als Brussel.

11.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Waarom bevinden de eerste meldpunten zich alle in Vlaanderen? Wij worden verdacht van racisme omdat wij Vlamingen zijn! Minister Arena meent dat er nieuwe meldpunten nodig zijn, doch ik ben daarvan niet overtuigd. Er zijn amper 26 klachten per jaar en hoeveel daarvan zijn gefundeerd? Noem het Centrum wat het in feite is: een vorm van tewerkstelling.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Landsverdediging over "het opblazen van verkeerstellers door de ontminningsdienst van het leger" (nr. P098)

12.01 Stef Goris (VLD): Het baart opzien dat de ontminningsdienst van het leger (DOVO) onlangs twee radarinstallaties van het Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid (BIVV) heeft opgeblazen. Nochtans had het BIVV de politiezones en de federale politie over het bestaan van deze toestellen ingelicht. Kan de minister uitleggen waarom de politiezones Brussel en Schaerbeek hier geen aandacht aan hebben geschonken en waarom DOVO geen *double check* heeft uitgevoerd alvorens die toestellen op te blazen?

12.02 Minister Marie Arena (*Frans*) : De plaatselijke overheid kan een beroep doen op de dienst voor opruiming en vernietiging van ontplofingstuigen van het leger (DOVO) met het oog op het verlenen van technische bijstand in geval van daden van terrorisme of zwaar banditisme. De overheid blijft verantwoordelijk voor de algehele aanpak.

Het teamhoofd van DOVO analyseert de toestand en legt de lokale overheid een procedure ter goedkeuring voor. De veiligheid van het personeel ter plaatse krijgt daarbij voorrang. Indien het om een gevaarlijk object gaat, wordt dit met een robot van op afstand onklaar gemaakt. Zoniet wordt het object geopend zonder het te beschadigen.

voitures à la demande de la police de Schaerbeek, le 21 novembre, et à Bruxelles-Ville, le 26 novembre 2003; l'engin a été détruit à distance dans ce dernier cas. Le coût de ces interventions, qui n'est pas connu du SPF Défense, est à la charge des autorités locales.

12.03 Stef Goris (VLD): Je tiens à souligner que le coût s'élève à environ 2.000 euros par appareil détruit. Il convient de s'enquérir de la cause du problème, tant auprès de la police que du SEDEE.

L'incident est clos.

Projets de loi

13 **Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:**

- 1° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie.
 - 2° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de l'Estonie.
 - 3° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lettonie.
 - 4° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lituanie.
 - 5° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Roumanie.
 - 6° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République slovaque.
 - 7° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Slovénie.
- Signés à Bruxelles le 26 mars 2003 (335/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

13.01 Stef Goris (VLD): Un trait est aujourd'hui définitivement tiré sur la guerre froide. Après la Pologne, la Tchéquie et la Hongrie en 1999, la Bulgarie, l'Estonie, la Lettonie, la Lituanie, la Roumanie, la Slovénie et la Slovaquie deviennent à présent membres à part entière de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN). Cette adhésion est le fruit de plus de dix ans de négociations actives avec les pays qui se situent dans la périphérie de la nouvelle alliance, en

DOVO trad, op vraag van de politie, op 21 november op in Schaarbeek en op 26 november in Brussel-stad in verband met verkeerstellers. In het tweede geval werd het toestel van op afstand vernietigd. De kostprijs van die operaties, die de FOD Landsverdediging niet kent, is ten laste van de plaatselijke overheid.

12.03 Stef Goris (VLD): Ik zou erop willen wijzen dat de kostprijs per vernield toestel ongeveer 2.000 euro bedraagt. Men moet nagaan wat er is misgegaan, zowel bij de politie als bij DOVO.

Het incident is gesloten.

Wetsontwerpen

13 **Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten:**

- 1° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije.
- 2° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland.
- 3° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Letland.
- 4° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen.
- 5° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Roemenië.
- 6° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Slowaakse Republiek.
- 7° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Slovenië.

Ondertekend te Brussel op 26 maart 2003 (335/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

13.01 Stef Goris (VLD): Vandaag wordt er definitief een punt gezet achter de koude oorlog. Na Polen, Tsjechië en Hongarije in 1999 worden vandaag Bulgarije, Estland, Letland, Litouwen, Roemenië, Slovenië en Slowakije volwaardig lid van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie (NAVO). De toetreding is het resultaat van meer dan tien jaar actief onderhandelen met de landen die zich in de periferie van het nieuwe bondgenootschap bevinden, in het bijzonder

particulier la Russie.

L'OTAN doit se garder de dresser un nouveau Rideau, de quelque nature que ce soit, le long de ses nouvelles frontières extérieures. Elle doit au contraire associer activement ses nouveaux voisins à sa politique par l'entremise d'organisations déjà existantes telles que le Conseil OTAN-Russie et par l'installation de délégations russes au sein du quartier général du SHAPE à Mons et du quartier général de l'OTAN à Evere. Il conviendra à cet égard d'organiser prioritairement des consultations mutuelles régulières dans un souci de transparence et de confiance réciproque.

L'importance de l'élargissement pour les Etats candidats à l'adhésion est moins évidente sur le plan militaire, mais sa portée politique et psychologique est beaucoup plus grande. L'élargissement de l'OTAN renforce la stabilité en Europe centrale et orientale, y perpétue la démocratie et résulte en une plus grande sécurité juridique et une prospérité croissante dans les Etats candidats à l'adhésion. L'élargissement de l'OTAN renforcera davantage encore le rôle de gardien de la paix et de la sécurité que joue l'alliance.

Nous devons dès lors plaider pour que la Croatie, l'Albanie et la Macédoine, par exemple, se voient accorder de vraies chances de devenir membre lors de la prochaine vague d'adhésions.

La grande force de l'OTAN au cours des cinquante dernières années a résidé dans son caractère exclusivement défensif. Au cours de la dernière décennie en particulier, on a ouvert la voie à la gestion de crise et au soutien de la paix.

Les choses ont pris une mauvaise tournure lorsque l'OTAN a commencé à intervenir militairement en dehors de son territoire, sans mandat de l'ONU. L'OTAN doit donc renouer avec ses origines, au risque sinon de se laisser détruire par ses divisions internes. Les Etats-Unis doivent également revenir à la raison.

Ces derniers temps, le secrétaire-général actuel et son administration ont trop accaparé le pouvoir. Le nouveau secrétaire-général, M. de Hoop Scheffer, aura fort à faire pour mettre bon ordre dans tout cela.

Sous le secrétaire général actuel, on s'est fortement écarté de l'objectif initial de la *silence procedure*, dont certains abusent aujourd'hui pour éluder le débat sur des questions délicates comme la guerre en Irak. Il est grand temps que l'Alliance écoute à nouveau ses membres.

Rusland.

De NAVO moet erover waken geen nieuw gordijn van welke aard dan ook op te trekken aan haar nieuwe buitengrenzen. Zij moet de nieuwe buurlanden actief betrekken bij haar beleid via reeds bestaande organisaties zoals de NAVO-Rusland Raad en via de installering van Russische delegaties in het SHAPE-hoofdkwartier in Bergen en het NAVO-hoofdkwartier in Evere. Regelmatige wederzijdse consultaties met als doel transparantie en wederzijds vertrouwen moeten hoog op de agenda staan.

Het belang van de uitbreiding is voor de kandidaat-lidstaten minder evident op militair vlak, maar heeft een veel groter politiek en psychologisch effect. De uitbreiding van de NAVO verhoogt de stabiliteit in Centraal- en Oost-Europa, bestendigt er de democratie en resulteert in een grotere rechtszekerheid en een toenemende welvaart in de kandidaat-lidstaten. De uitbreiding van de NAVO zal de rol van het bondgenootschap als bewaker van de vrede en de veiligheid nog meer versterken.

We moeten er dan ook voor pleiten dat bijvoorbeeld Kroatië, Albanië en Macedonië bij de volgende toetredingsronde een faire kans krijgen om lid te worden.

De grote sterkte van de NAVO in de afgelopen vijftig jaar lag in haar exclusief defensief karakter. Vooral in het laatste decennium werd de deur opengezet naar crisisbeheersing en vredesondersteuning.

Het is beginnen mislopen toen de NAVO zonder VN-mandaat militair is beginnen tussenkomen buiten haar grondgebied. De NAVO moet dus terug naar haar origine als ze niet ten onder wil gaan aan interne verdeeldheid. Ook de Verenigde Staten moeten inzien dat ze terug naar de redelijkheid moeten keren.

De huidige secretaris-generaal en zijn administratie hebben de laatste tijd te veel macht naar zich toe getrokken. De nieuwe secretaris-generaal, de heer de Hoop Scheffer, zal de handen vol hebben met orde op zaken te stellen.

Onder de huidige secretaris-generaal is men sterk afgeweken van de oorspronkelijke bedoeling van de zogenaamde *silence procedure*. Die wordt nu misbruikt om het debat te ontlopen over netelige dossiers, zoals de Irak-interventie. Het is hoog tijd dat de alliantie weer naar haar leden luistert.

L'élargissement de l'OTAN est néanmoins une évolution positive. (*Applaudissements*)

13.02 Raymond Langendries (cdH) : Si notre groupe tient à saluer cette étape qui voit une seconde série de pays du Pacte de Varsovie rejoindre l'Atlantique Nord, nous regrettons que l'élargissement de l'OTAN s'effectue avec moins de balises que celui de l'Union européenne. Nous aurions également souhaité un programme politique plus étoffé. En effet, les pays adhérents ont clairement pris position, dans le cadre du conflit en Irak, pour les États-Unis et contre la « vieille Europe » et ce dans le but de garantir leur adhésion à l'OTAN. Il aurait été bon qu'ils se souviennent aussi qu'ils sont Européens. Nous espérons qu'ils auront à cœur de rejoindre le pilier européen de l'OTAN (*Aplaudissements sur les bancs du cdH*).

13.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Ce projet revêt une importance telle que tous les membres du groupe Vlaams Blok prendront la parole et que toutes les nuances seront exprimées.

Nous sommes les témoins d'un élargissement historique de l'OTAN. Jadis, un rideau de fer traversait l'Europe de part en part. Derrière ce rideau s'est développé un empire marxiste qui menaçait l'Europe de l'Ouest et opprimait l'Europe de l'Est. Les pays d'Europe de l'Est ont à présent mis le cap sur une politique pro-américaine, j'en veux pour preuve leur attitude lors de la guerre en Irak. La position des pays d'Europe de l'Est est compréhensible : ils recherchent un allié capable de les protéger contre un retour éventuel du totalitarisme. L'Europe n'est pas en mesure de leur offrir cette protection. Pendant des décennies, l'Europe occidentale a dénoncé à mots couverts la dictature des Soviétiques alors que les sentiments de solidarité avec l'Europe de l'Est et la volonté de reprendre le contact étaient encore bien réels au sein de la population.

Tout au long de leur histoire, les États baltes ont été pris entre les blocs russe et scandinave. Malgré cette double menace, ils ont su conserver leur identité. Ils ont tout d'abord appartenu à l'empire russe. Dans l'entre-deux guerres, ils ont été brièvement indépendants avant d'être littéralement vendus à l'Union Soviétique par le pacte Molotov-Ribbentrop. Ils ont été « délivrés » par les troupes du Troisième Reich en 1943 mais ont à nouveau été occupés par les russes en 1944, devenant des républiques soviétiques dès 1944.

Niettemin is de uitbreiding van de NAVO een positieve gebeurtenis. (*Applaus*)

13.02 Raymond Langendries (cdH): Onze fractie is verheugd over de toetreding van een tweede reeks landen van het Warschaupact tot de NAVO, maar we betreuren dat de krijtlijnen minder duidelijk werden getekend dan naar aanleiding van de uitbreiding van de Europese Unie. We waren ook voorstander van een meer gedetailleerd politiek programma. De toetredende landen kozen naar aanleiding van de oorlog in Irak immers duidelijk de kant van de Verenigde Staten en tegen het 'oude Europa', met de bedoeling hun entreekaartje voor de NAVO veilig te stellen. Ze zouden niet mogen vergeten dat ze Europeanen zijn. We hopen dat ze ervoor zullen kiezen tot de Europese pijler van de NAVO toe te treden. (*Applaus op de banken van de cdH*)

13.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Dit is zo'n belangrijk onderwerp dat de hele Vlaams Blokfractie zal spreken en dat elke nuance aan bod zal komen.

We zijn getuige van een historische uitbreiding van de NAVO. Ooit liep er door Europa een IJzeren Gordijn. Daarachter begon het marxistisch imperium, dat West-Europa bedreigde en Oost-Europa onderdrukte. De Oost-Europese staten varen nu een pro-Amerikaanse koers, zoals duidelijk bleek ten tijde van de oorlog in Irak. Die houding is begrijpelijk: Oost-Europa zoekt een bondgenoot die bescherming biedt tegen een mogelijke terugkeer van het totalitarisme. Europa is daar niet toe in staat. Decennialang heeft West-Europa slechts zachtjes geprotesteerd tegen de dictatuur van de Sovjets, hoewel onder de bevolking de gevoelens van solidariteit met Oost-Europa en de wens tot contact levendig bleven.

Doorheen hun geschiedenis hebben de Baltische staten klem gezeten tussen de Russische beer en het Scandinavische blok. Ondanks deze dubbele bedreiging hebben zij steeds hun eigen identiteit weten te bewaren. Eerst maakten ze deel uit van het Russische keizerrijk. In het interbellum genoten ze een kortstondige onafhankelijkheid, tot ze door het Molotov-Ribbentroppact als het ware verkocht werden aan de Sovjetunie. In 1943 werden ze zogenaamd bevrijd door de troepen van het Derde Rijk, maar reeds in 1944 waren de Russen terug en werden het Sovjetrepublieken.

En dépit des dominations successives, ils sont demeurés fidèles à leur spécificité et ont préservé leur rêve de liberté. Je me souviens non sans fierté que lorsque la ville de Gand avait souhaité un jumelage avec la capitale estonienne de Tallinn, dans les années 70, le Vlaams Blok était le seul parti à encore se souvenir que la Belgique n'avait jamais reconnu l'annexion des Etats baltes par l'Union soviétique. Interrogé à ce sujet par Karel Dillen dans cette Chambre, le ministre des Affaires étrangères n'avait pu qu'acquiescer. Nous avons donc protesté contre le jumelage au conseil communal de Gand.

Ce qui vaut pour les Etats baltes vaut aussi pour les autres Etats candidats à l'adhésion de l'OTAN. L'adhésion à l'alliance de la Bulgarie, de la Roumanie, de la Slovénie et de la Slovaquie constituera un enrichissement pour l'OTAN et assurément aussi pour l'Europe.

Ces pays ont conservé leur soif de liberté et leur propre culture au travers des différentes périodes de leur histoire. C'est pourquoi le Vlaams Blok salue leur adhésion avec enthousiasme. Ces pays, abandonnés à leur sort par l'Europe des années durant, se trouvent désormais à nos côtés. Leur adhésion constitue un rendez-vous avec la liberté dont je me réjouis, en particulier à présent que nous devons régulièrement défendre corps et âme notre liberté contre des assaillants en tous genres dans notre pays et au sein de ce Parlement. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

13.04 Pieter De Crem (CD&V): Les traités d'élargissement que nous approuverons se traduiront par l'adhésion à l'OTAN de sept nouveaux membres qui optent pour une intervention solidaire en cas de mise en péril d'un des alliés. Plus que certains alliés actuels, les nouveaux venus attachent une importance réelle au principe de solidarité, consacré par l'article 5 du Traité, dont ils font une lecture univoque. J'aimerais rappeler à votre souvenir l'attitude du sp.a au lendemain des attentats du 11 septembre. En tant que citoyens d'un des Etats membres ayant jeté les bases de l'OTAN en 1949, nous nous réjouissons en tout cas de cet élargissement.

D'anciens ennemis font désormais partie de l'alliance. L'échiquier s'est profondément modifié au cours des dernières années. La manière dont nous nous profilons dans le monde et la voie que nous comptons emprunter avec l'OTAN devraient faire l'objet d'un vaste débat en séance plénière. A cet égard, il conviendrait d'accorder une attention suffisante aux nouvelles menaces. Le débat autour

Ondanks de opeenvolgende onderdrukkingen bleven ze niettemin trouw aan hun eigenheid en aan hun vrijheidsdroom. Ik herinner me met trots dat, toen in de jaren '70 de stad Gent wou verbroederen met de Estse hoofdstad Tallinn, het Vlaams Blok de enige partij was die zich nog herinnerde dat België de inlijving van de Baltische staten door de Sovjetunie nooit erkend had. Toen Karel Dillen in deze Kamer de minister van Buitenlandse Zaken daarover ondervroeg, kon deze dat alleen toegeven. In de Gentse gemeenteraad hebben wij dan ook geprotesteerd tegen de verbroedering.

Wat voor de Baltische staten geldt, geldt eveneens voor de andere kandidaat-lidstaten van de NAVO. De toetreding van Bulgarije, Roemenië, Slovenië en Slovaquie tot de alliantie zal voor de NAVO en zeker ook voor Europa een verrijking betekenen.

Deze landen hebben doorheen de tijden hun vrijheidsdrang en hun eigen cultuur behouden. Daarom begroet het Vlaams Blok hun toetreding met enthousiasme. Die landen, die zo lang door Europa aan hun lot zijn overgelaten, staan nu aan onze kant. Hun toetreding is een ontmoeting met de vrijheid en dat juich ik toe, zeker nu we die vrijheid in ons land en in dit Parlement geregeld met hand en tand moeten verdedigen tegen allerlei belagers. *(Applaus Vlaams Blok)*

13.04 Pieter De Crem (CD&V): De uitbreidingsverdragen die we zullen goedkeuren, brengen zeven nieuwe NAVO-leden aan die kiezen voor een solidair optreden als een van de bondgenoten bedreigd wordt. De nieuwelingen vinden het solidariteitsprincipe uit artikel 5 van het Verdrag blijkbaar eenduidiger en belangrijker dan een aantal huidige bondgenoten. Ik herinner aan het gedrag van sp.a na de aanslagen van 11 september. Als inwoners van een lidstaat die in 1949 aan de wieg stond van de NAVO, zijn wij in elk geval verheugd over de uitbreiding.

Oude vijanden zitten voortaan in het bondgenootschap. Het landschap van vijanden en bondgenoten werd de voorbije jaren grondig hertekend. De manier waarop we in de wereld staan en waar we met de NAVO heen willen zou de inzet van een groot plenair debat moeten zijn. Daarbij zou voldoende aandacht moeten gaan naar de nieuwe dreigingen. Het kruisraketten-debat ligt

des missiles de croisière remonte à peine à une quinzaine d'années. Il convient aujourd'hui de se poser la question suivante : que faisons-nous ensemble pour construire et préserver une société sécurisée, libre et responsable ?

L'OTAN a le mérite de nous avoir épargné une guerre mondiale de 1949 à ce jour. La sécurité ne constitue toutefois jamais une évidence. La politique transatlantique en la matière devrait toujours tenir compte de cette réalité, même si une partie importante de la population considère actuellement la sécurité intérieure comme prioritaire. Il convient de ne pas lâcher la bride, car les événements récents ont démontré que les conflits armés font, aujourd'hui aussi, partie des risques que l'on ne peut exclure.

Il y aura toujours un terrain favorable à la propagation des conflits. Aujourd'hui, de larges franges de la population mondiale nourrissent un intense sentiment d'injustice. Le déséquilibre en matière d'aisance matérielle et d'accès à la connaissance génère la frustration. Il faut muer la soif de pouvoir de certains et les frustrations d'autres en forces vives dans la lutte pour la paix, la sécurité et la responsabilité. Le risque de voir des peuples lésés prendre les armes reste réel. Voilà une nouvelle tâche pour l'OTAN.

Cette nouvelle tâche sera parfois ardue. Avec autant de membres, il est en effet plus difficile de prendre des décisions unanimes. Ce processus décisionnel constitue toutefois le levier d'une intervention définitive.

Le lien étroit avec la Russie, l'ancien antagoniste, ne facilitera pas l'intervention de l'OTAN. L'interprétation américaine du rôle de l'OTAN et le manque de sens des responsabilités en Europe peuvent également créer des tensions. C'est pourquoi, après l'approbation des traités, nous devons améliorer les relations transatlantiques. Il faut redévelopper une vision cohérente mais l'unité n'exclut pas la diversité.

Ces différences ne peuvent toutefois produire un effet paralysant. «L'unité dans la diversité» doit être le mot d'ordre de l'OTAN.

Le CD&V est pleinement et de tout coeur favorable à l'élargissement. Nous estimons que celui-ci est de nature à renforcer la sécurité et la liberté et à créer un meilleur ordre mondial au 21^{ème} siècle. (*Applaudissements*)

amper vijftien jaar achter ons. De vraag vandaag moet zijn: wat doen we samen om een veilige, vrije en verantwoordelijke samenleving te bouwen en in stand te houden?

Het is de verdienste van de NAVO dat er tussen 1949 en nu geen wereldbrand is geweest. Toch is een veiligheidssituatie nooit vanzelfsprekend. Het transatlantische veiligheidsbeleid zou dat altijd in het achterhoofd moeten houden, ook al ervaren grote delen van de bevolking de binnenlandse veiligheid momenteel als meer prioritair. Men mag de teugels niet vieren, want recente gebeurtenissen tonen aan dat gewapende conflicten zeker ook vandaag tot de mogelijkheden behoren.

Een voedingsbodem voor conflicten zal er altijd zijn. Vandaag leeft er bij grote delen van de wereldbevolking een intens gevoel van onrecht. Onevenwicht in materiële welstand en in toegang tot kennis zorgen voor frustratie. De machtshonger van sommigen en de frustraties van anderen moeten worden omgebogen in drijvende krachten in het streven naar vrede, veiligheid en verantwoordelijkheid. Het risico dat verongelichte volkeren de wapens opnemen, blijft reëel. Daar ligt een nieuwe taak voor de NAVO.

Die nieuwe taak zal soms zwaar zijn. Met zoveel leden is het immers moeilijker om tot een unanieme besluitvorming te komen. Nochtans is die besluitvorming de hefboom voor een doeltreffend optreden.

De nauwe band met Rusland, de vroegere antagonist, zal het NAVO-optreden niet vergemakkelijken. Ook de Amerikaanse interpretatie van de rol van de NAVO en het gebrek aan verantwoordelijkheidszin in Europa kunnen voor spanningen zorgen. Na de goedkeuring van de verdragen moeten we daarom werk maken van een verbetering van de transatlantische verhoudingen. Er moet opnieuw een samenhangend visie worden ontwikkeld, maar binnen die eenheid kan er wel verscheidenheid zijn.

Deze verschillen mogen echter niet verlamdend werken. 'Eenheid in verscheidenheid' moet het *leitmotiv* van de NAVO zijn.

CD&V onderschrijft de uitbreiding volmondig en met een groot hart. We menen dat ze kan leiden tot meer veiligheid en vrijheid en een betere wereldorde in de 21^{ste} eeuw. (*Applaus*)

13.05 Robert Denis (MR): L'OTAN fut créée dans un contexte de guerre froide dans le but de mettre sur pied une organisation de sécurité commune au sein de laquelle l'attaque contre un des membres signifiait une attaque contre tous les autres. Son objet était aussi dissuasif que sécuritaire et constituait, pour les Européens, une garantie face à la puissante URSS.

Les États-Unis y voyaient également une sécurité, l'OTAN leur permettant de maintenir une présence militaire en Europe et de surveiller l'ennemi de plus près.

La fin de la guerre froide a modifié le contexte géopolitique de la région et l'admission de nouveaux pays ouvre la porte à certaines réflexions.

Tout d'abord, je rappelle que l'OTAN est une organisation militaire; les nouveaux adhérents jouiront de l'obligation d'assistance de tous les membres en cas d'attaque de l'un d'entre eux. A contrario, nous disposons de nouveaux alliés en cas d'attaque contre nous.

Nous estimons qu'il faut pousser la réflexion plus loin dans la mesure où la fin de la guerre froide a mis un terme à la cause de la création et du maintien des relations militaires transatlantiques. Ceci dit, la menace est loin d'avoir disparu; elle s'est diversifiée. Depuis les attentats du 11 septembre 2001, la menace ne vient plus d'États, mais de groupes indépendants poursuivant une cause et qui prennent pour cibles tout ce qu'ils rejettent, principalement les États occidentaux.

L'usage de la violence terroriste doit être fermement combattu.

Il s'agit là d'un nouveau défi pour l'OTAN. La puissance militaire peut-elle mettre fin à des groupes clandestins qui ne s'embarrassent ni de discours, ni de manœuvres diplomatiques?

Une solution à ce défi réside dans l'élargissement de l'OTAN qui aura plusieurs conséquences positives dont la stabilisation et la protection des nouveaux arrivants ainsi qu'une augmentation territoriale des possibilités de projection des forces de l'OTAN.

Le soutien à l'OTAN ne doit cependant pas occulter la politique européenne de sécurité et de défense. Mais il ne faut pas confondre renforcement de l'Europe de la défense et concurrence avec l'OTAN; je parle ici d'un renforcement du pilier européen au sein de l'OTAN. C'est d'ailleurs la

13.05 Robert Denis (MR): De NAVO werd opgericht in de context van de koude oorlog. Men wenste een gemeenschappelijke veiligheidsorganisatie uit te bouwen, waarbinnen een aanval tegen één van de leden zou worden geïnterpreteerd als een aanval tegen alle andere. Aldus had de NAVO zowel een ontradend als een veiligheidseffect en vormde zij voor de Europeanen een waarborg ten aanzien van de machtige USSR. Ook voor de Verenigde Staten was de NAVO een veiligheidsvoorziening, vermits zij via hun lidmaatschap militair aanwezig konden blijven in Europa en de vijand van dichtbij in de gaten konden houden.

Het einde van de koude oorlog hertekende de geopolitieke context in Europa en de toetreding van nieuwe lidstaten stemt tot nadenken.

Eerst en vooral wil ik u eraan herinneren dat de NAVO een militaire organisatie is; de nieuwe lidstaten zullen kunnen rekenen op de verplichte bijstand van alle leden indien één van hen wordt aangevallen. A contrario beschikken wij over nieuwe bondgenoten indien wij zelf worden aangevallen.

Wij menen dat men in deze redenering nog verder kan gaan, vermits met het einde van de koude oorlog de reden voor het tot stand brengen en het onderhouden van transatlantische militaire betrekkingen is weggefallen. Dit gezegd zijnde, is de dreiging zeker niet verdwenen; er is meer verscheidenheid in gekomen. Sinds de aanslagen van 11 september 2001 gaat de dreiging niet langer uit van staten maar veeleer van onafhankelijke groeperingen die een missie hebben en die al wat zij verwerpen in het vizier nemen, vooral de westerse wereld.

Wij dienen het terroristische geweld met volle overtuiging te bevechten.

Het gaat hier om een nieuwe uitdaging voor de NAVO. Kan de militaire macht illegale groeperingen voor wie toespraken of diplomatieke demarches niets betekenen, een halt toeroepen? Een antwoord op die uitdaging ligt in de uitbreiding van de NAVO. Die zal meerdere positieve gevolgen hebben waaronder de stabilisering en de bescherming van de nieuwkomers alsmede grotere territoriale mogelijkheden inzake verspreiding van de NAVO-krachten.

Het feit dat wij de NAVO steunen betekent echter niet dat wij het Europees veiligheids- en defensiebeleid moeten negeren. Anderzijds betekent de versterking van een Europa van de defensie geenszins dat wij zodoende de NAVO gaan beconcurreren. Ik heb het immers over een

création de l'UEO qui avait persuadé les sénateurs américains d'autoriser les négociations en vue de la création de l'OTAN, car ils ne voulaient pas être les seuls dépositaires de la sécurité européenne. Une Europe forte constitue un renforcement de la relation transatlantique. Deux piliers forts, collaborant en toute franchise et sincérité au sein d'un même ensemble, voilà comment l'OTAN doit évoluer pour être efficace.

Il ne s'agit plus de construire un mur militaire pour se prémunir d'une attaque massive mais d'intégrer de nouveaux pays dans le but de participer à la stabilisation d'une Europe qui a trop souvent été l'objet de troubles. Et l'on sait que, dans tous les conflits, les premières victimes sont toujours les populations. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

13.06 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Comme ce fut le cas lors de la première phase de l'élargissement de l'OTAN, sept nouveaux pays sont invités à négocier leur adhésion à l'alliance sur des bases politiques bien plus que militaires. Cette adhésion renforcerait les chances de voir enfin les pays d'Europe centrale et orientale se doter de gouvernements pro-occidentaux stables. Il s'agit là d'une analyse de l'*International Spectator* dont je me propose de livrer les conclusions à votre réflexion.

Le sommet de l'OTAN à Prague était intégralement placé sous le signe de l'élargissement mais les attentats du 11 septembre 2001 l'ont mué en un sommet de la transformation. Une évaluation des concepts, des structures de commandement et des capacités de l'OTAN s'est avérée nécessaire. Lorsque, au mois de septembre 2002, le Congrès américain a approuvé l'adhésion de sept nouveaux membres, le sort en était jeté. Les Etats-Unis considéraient que la position de ces pays face à la lutte contre le terrorisme, revêtait une importance capitale. Les parlements des Etats membres actuels et futurs doivent encore ratifier le traité d'adhésion. Le Vlaams Blok espère que la Chambre procédera aujourd'hui à cette ratification.

Cette fois, la Russie ne s'est pas opposée à l'élargissement. Depuis 1997, les relations avec la Russie se sont améliorées. Ce rapprochement s'explique très certainement, d'une part, par la lutte commune que livrent les pays de l'OTAN et la Russie contre le terrorisme international et, d'autre part, par le Conseil OTAN-Russie qui s'est tenu en mai 2002. Le nouvel élargissement met l'accent sur

versterking van de Europese pijler binnen de NAVO. Het is trouwens de oprichting van de WEU die de Amerikaanse senatoren ervan heeft overtuigd de onderhandelingen met het oog op de oprichting van de NAVO toe te laten. Zij wilden immers niet als enigen instaan voor de Europese veiligheid. Een sterk Europa betekent ook een versterking van de band tussen de VS en Europa. Om doeltreffend te worden, moet de NAVO evolueren naar twee pijlers die binnen éénzelfde geheel in alle openhartigheid en oprechtheid samenwerken.

Het optrekken van een militaire wal is niet langer de aangewezen weg om zich tegen een grootschalige aanval te wapenen. Wel moeten we nieuwe landen opnemen met het oog op de stabilisering van Europa, dat al te vaak het toneel was van oorlogen. Iedereen weet dat de bevolking daarvan steeds het eerste slachtoffer is. (*Applaus op de banken van de meerderheid*)

13.06 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Net als bij de eerste uitbreidingsronde van de NAVO worden zeven nieuwe lidstaten uitgenodigd te onderhandelen over hun toetreding op politieke gronden, veel meer dan om militaire. Dat lidmaatschap zou immers de kans vergroten dat Centraal- en Oost-Europa eindelijk een regio wordt met stabiele en pro-westerse regeringen. Dat is de analyse die de *International Spectator* maakt en waarop ik hier verder wil ingaan.

De NAVO-top in Praag stond volledig in het teken van de uitbreiding, maar de aanslagen van 11 september 2001 zorgden ervoor dat dit een transformatietop werd. Een evaluatie van de concepten, commandostructuren en capaciteiten van de NAVO bleek nodig. Toen het Amerikaans Congres in september 2002 de toetreding van de zeven nieuwe lidstaten aanvaardde, was de zaak bezegeld. Voor de VS was de houding van die landen in de strijd tegen het terrorisme erg belangrijk. De parlementen van de huidige en nieuwe lidstaten moeten het toetredingsverdrag nog ratificeren. Het Vlaams Blok hoopt dat de Kamer het toetredingsverdrag vandaag ratificeert.

Ditmaal komt er geen protest van Russische zijde tegen de uitbreiding. Sinds 1997 zijn de relaties met Rusland verbeterd, zeker door de gezamenlijke strijd tegen het internationaal terrorisme en de NAVO-Rusland-raad van mei 2002. De nieuwe uitbreiding onderstreept de evolutie van de NAVO naar een collectieve veiligheidsorganisatie in de geest van het nieuw strategisch concept van april

l'évolution de l'OTAN vers une organisation de sécurité collective dans l'esprit du nouveau concept stratégique d'avril 1999. Depuis que l'OTAN a accepté de jouer un rôle dans la lutte contre le terrorisme international, elle est devenue un partenaire avec lequel il faut compter sur l'échiquier mondial.

Les enseignements tirés de la première vague d'élargissement ne sont pas que positifs. La Hongrie n'a rempli qu'un tiers de ses engagements. La Tchéquie a même réduit de trois pour cent le budget alloué à la Défense. La Pologne semble être le seul pays à avoir fermement décidé d'apporter la contribution la plus importante possible. L'adhésion s'avère être un processus long et difficile. Les nouveaux Etats membres sont également confrontés à différents problèmes mais grâce au *Membership Action Plan* (MAP), ils prendront un meilleur départ. Le MAP formule des attentes politiques et militaires. Les sept nouveaux Etats membres ont enregistré des progrès à bien des égards.

La corruption est l'un des problèmes majeurs auxquels sont confrontés les nouveaux Etats membres. Elle mine la confiance dans les institutions publiques et la démocratie et ouvre la porte à la criminalité organisée. Les informations classifiées sur l'Alliance transatlantique risquent ainsi d'être divulguées. En outre, les nouveaux Etats membres sont aux prises avec d'autres problèmes d'ordre politique, social, économique et militaire.

L'Estonie satisfait dans une large mesure aux critères d'adhésion. Sur le plan militaire, le pays ne présente aucun avantage pour l'OTAN mais il pourrait être à l'origine de complications stratégiques. Soixante pour cent environ de la population soutient l'adhésion à l'OTAN. La Lettonie satisfait aux critères politiques. Sur le plan militaire, il ne représente pas une grande plus-value pour l'OTAN. Le budget de la Défense de la Lettonie est progressivement augmenté. On y observe de la corruption à grande échelle. La population soutient très largement une adhésion à l'OTAN. La Lituanie satisfait également aux critères politiques. Par l'adhésion de la Lituanie, l'enclave russe de Kaliningrad sera complètement encerclée par l'alliance. La Lituanie pourrait rapidement bénéficier de renforts venant de Pologne. Des concepts américains ont été appliqués dans les forces armées. Si initialement il n'y avait pas de majorité favorable à une adhésion, les choses changent aujourd'hui. La Slovaquie dispose d'une économie de marché fonctionnelle. Depuis 1998, l'équipe au pouvoir satisfait aux normes politiques. Une

1999. Sinds de NAVO aanvaardde een rol te spelen in de strijd tegen het internationaal terrorisme, is het een wereldspeler.

De ervaringen van de eerste uitbreidingsronde zijn niet onverdeeld positief. Hongarije is slechts een derde van zijn beloftes nagekomen. Tsjechië verlaagde zelfs het defensiebudget met 3 procent. Alleen Polen lijkt vast besloten om een zo groot mogelijke bijdrage te leveren. Toetreding blijkt een langdurig en moeilijk proces. Ook de nieuwe lidstaten kampen met diverse problemen, maar dank zij het *Membership Action Plan* (MAP) staan ze in een betere uitgangspositie. Het MAP bevat verwachtingen van politieke en militaire aard. De zeven nieuwe lidstaten boekten op vele punten al vooruitgang.

Corruptie is een van de belangrijkste problemen van de nieuwe lidstaten. Corruptie ondermijnt het publieke vertrouwen en de democratie. Het opent de deur voor de georganiseerde misdaad. Geclassificeerde informatie over het NAVO-bondgenootschap dreigt hierdoor niet geheim te blijven. De nieuwe lidstaten hebben bovendien ook met andere problemen van politieke, sociale, economische en militaire aard te kampen.

Estland voldoet grotendeels aan de toelatingscriteria. Het biedt militair geen voordelen voor de NAVO, maar kan wel voor strategische complicaties zorgen. Ongeveer 60 procent van de bevolking steunt het NAVO-lidmaatschap. Letland voldoet aan de politieke criteria. Militair heeft het de NAVO weinig te bieden. Het defensiebudget wordt er geleidelijk verhoogd. Er is sprake van grote corruptie. Een grote meerderheid steunt het NAVO-lidmaatschap. Ook Litouwen voldoet aan de politieke criteria. Door de toetreding wordt de Russische enclave Kaliningrad volledig ingesloten. Litouwen kan snel versterkt worden vanuit Polen. Er werden Amerikaanse concepten geïntroduceerd in de krijgsmacht. Aanvankelijk was er geen meerderheid voor de toetreding, maar het aantal voorstanders is nu gestegen. Slowakije beschikt over een functionele markteconomie. Sinds 1998 is er een bewind aan de macht dat voldoet aan de politieke normen. Men maakt zich wel zorgen over de wijd verspreide corruptie en de gebrekkige rechtshandhaving. De civiele controle op de krijgsmacht kende onvoldoende vorderingen. In

corruption largement présente et des problèmes de respect des règles de droit sont toutefois sources de préoccupations. Il n'y a pas encore de contrôle civil suffisant des forces armées. En Slovénie, les réformes politiques et sociales sont en bonne voie. Son adhésion prolonge la frontière mais la Slovénie est un pont entre l'Italie et la Hongrie. Plusieurs problèmes se posent sur le plan militaire. L'armée y est un mastodonte. Le soutien à l'adhésion n'y est pas très important mais il progresse. En Bulgarie, la libéralisation est pratiquement acquise. Les élections s'y sont déroulées normalement mais le pays est encore confronté à de nombreux problèmes. La réforme des forces armées y a été entamée en 1997 seulement. Parmi les nouveaux membres, la Roumanie est le pays le plus pro-américain. C'est également le nouveau membre le plus vaste. La Roumanie relie l'Europe du Nord, l'Europe centrale et l'Europe du Sud-Est et permet l'accès à la Mer Noire. Son adhésion met un terme à l'isolement de la Grèce et de la Turquie. Le pays est toutefois confronté à des problèmes économiques et au phénomène de la corruption. Il n'y existe pas encore véritablement d'économie de marché. La modernisation des forces armées est en cours.

Par cette analyse, je pense avoir contribué au débat. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (335/1)

Le projet de loi compte 8 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 8 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

14 **Projet de loi portant assentiment à la modification de l'article 1er de la Convention sur**

Slovenië gingen de politieke en sociale hervormingen goed vooruit. De toetreding verlengt de grens, maar Slovenië vormt een landbrug tussen Italië en Hongarije. Op militair vlak zijn er verschillende tekortkomingen en de krijgsmacht is topzwaar. De maatschappelijke steun voor de toetreding is er niet zo groot, maar ze is wel gestegen. In Bulgarije nadert de liberalisering haar voltooiing. De verkiezingen zijn er ordentelijk verlopen, maar het land kampt met veel problemen. Pas in 1997 is men er begonnen met de hervorming van de krijgsmacht. Roemenië is nu het meest pro-Amerikaanse van de nieuwe leden. Het is er ook de grootste van. Het vormt de verbinding tussen Noord-, Centraal- en Zuid-Oost-Europa en verleent toegang tot de Zwarte Zee. De toetreding maakt een einde aan de geïsoleerde positie van Griekenland en Turkije. Het land heeft echter af te rekenen met economische problemen en corruptie. Er is nog geen echte markteconomie. De modernisering van de strijdkrachten is aan de gang.

Ik denk dat ik met deze analyse een bijdrage aan het debat heb geleverd. (*Applaus bij het Vlaams Blok*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Wij gaan over tot de artikelsgewijze bespreking. De tekst die aangenomen is door de commissie dient als grondslag voor de bespreking (Rgt 85, 4) (335/1)

Het wetsontwerp bedraagt 8 artikelen.

Er zijn geen amendementen ingediend..

De artikelen 1 tot en met 8 worden artikel per artikel aangenomen..

De artikelsgewijze bespreking is gesloten. Er zal later over het geheel worden gestemd.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

14 **Wetsontwerp houdende instemming met de wijziging van artikel 1 van het Verdrag inzake het**

l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, adoptée à Genève le 21 décembre 2001 (410/1-2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

M. Herman Van Rompuy, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (410/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 **Projet de loi relatif à l'accession de la Belgique:**

- 1° à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 6 juillet 1998.

- 2° au Protocole amendant l'Accord relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 16 juin 1999 (411/1-2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

M. Van Rompuy, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidene werking te hebben, aangenomen te Genève op 21 december 2001 (410/1-2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De heer Herman Van Rompuy, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (410/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Wetsontwerp betreffende de toetreding van België:**

- 1° tot de Overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van de Franse Republiek met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 6 juli 1998.

- 2° tot het Protocol ter amendering van de Overeenkomst met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 16 juni 1999 (411/1-2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De heer Van Rompuy, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (411/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 **Projet de loi portant assentiment au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique, et aux Annexes, faits à Montréal le 29 janvier 2000 (412/1)**

Discussion générale

Le **président** : La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (412/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 Parlement européen

Par lettre du 19 novembre 2003, le secrétaire général du Parlement européen communique que le Parlement européen a pris acte, conformément à l'article 11 de l'Acte du 20 septembre 1976, de la notification officielle par les autorités compétentes belges de l'élection de M. Saïd El Kadraoui comme député au Parlement européen.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (411/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de Bijlagen, gedaan te Montreal op 29 januari 2000 (412/1)**

Algemene bespreking

De **voorzitter**: De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (412/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 Europees Parlement

Bij brief van 19 november 2003 deelt de secretaris-generaal van het Europees Parlement mee dat het Europees Parlement, conform artikel 11 van de Akte van 20 september 1976, akte heeft genomen van de officiële kennisgeving, door de bevoegde Belgische autoriteiten, van de verkiezing van de heer Saïd El Kadraoui als lid van het Europees Parlement.

Le Parlement, en sa séance du 17 novembre 2003, a validé le mandat de M. Saïd El Kadraoui conformément à l'article 7, paragraphe 1 de son Règlement.

18 Renvoi de propositions à une autre commission

A la demande de l'auteur, je vous propose de renvoyer la proposition de loi de Mme Simonne Creyf relative à l'assurance complémentaire soins de santé (n° 266/1) à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission des Affaires sociales.

L'avis de la commission des Affaires sociales sera cependant demandé.

Pas d'observation ? (Non)
Il en sera ainsi.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 26 novembre 2003, je vous propose de renvoyer au Comité d'avis chargé de Questions européennes la proposition de résolution de M. Guido Tastenhoye et Mme Alexandra Colen relative à l'insertion d'une référence chrétienne dans le préambule du Traité établissant une Constitution pour l'Europe (n° 392/1).

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission des Relations extérieures.

Pas d'observation ? (Non)
Il en sera ainsi.

19 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Demandes d'urgence

Le **président**: L'urgence est demandée pour la proposition de résolution relative à la Conférence intergouvernementale (n° 501/1) et pour le projet de

Het Parlement heeft tijdens zijn vergadering van 17 november 2003 het mandaat van de heer Saïd El Kadraoui, conform artikel 7, paragraaf 1, van zijn Reglement rechtsgeldig verklaard.

18 Verzending van voorstellen naar een andere commissie

Op verzoek van de indiener, stel ik u voor het wetsvoorstel van mevrouw Simonne Creyf betreffende de aanvullende verzekering voor gezondheidsverzorging (nr. 266/1) te verwijzen naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw.

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken.

Het advies van de commissie voor de Sociale Zaken zal evenwel worden gevraagd.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 26 november 2003, stel ik u voor het voorstel van resolutie van de heer Guido Tastenhoye en mevrouw Alexandra Colen betreffende het inschrijven van een christelijke verwijzing in de preambule van het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa (nr. 392/1) te verwijzen naar het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.

Dit voorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

19 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoeken

De **voorzitter**: De urgentie werd gevraagd voor het voorstel van resolutie betreffende de Intergouvernementele Conferentie (nr. 501/1) en

loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instituant les médiateurs fédéraux (n° 502/1).

het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (nr. 502/1).

Les urgences sont adoptées par assentiment.

De urgenties worden bij instemming aangenomen.

20 Demande d'urgence de la part du gouvernement

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi portant des dispositions diverses (n° 474/1).

L'urgence est adoptée par assentiment.

20 Urgentieverzoek vanwege de regering

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het ontwerp van wet houdende diverse bepalingen (nr. 474/1).

De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

Décès d'un ancien membre

Le **président** (devant l'assemblée debout) : Notre ancien collègue et membre honoraire, M. Victor Vanderheyden, est décédé le 5 novembre à l'âge de 70 ans.

Alors qu'il était membre du bureau national de la FGVB-ABVV et issu de la Centrale des Métallurgistes, il est entré à la Chambre en 1978. De 1978 à 1991, il a siégé à la Chambre sur les bancs des socialistes flamands.

Il fut également échevin de la ville de Hal et président de la Société de développement régional du Brabant flamand.

Au nom de la Chambre des Représentants, j'ai transmis nos sincères condoléances à la famille du défunt.

20.01 Jacques Simonet, ministre (*en français*): Le gouvernement s'associe aux condoléances que la Chambre a présentées à la famille du défunt.

La Chambre debout observe une minute de silence.

Overlijden van een gewezen lid

De **voorzitter** (voor de staande Kamer): Onze gewezen collega en erelid Victor Vanderheyden is op 5 november op 70-jarige leeftijd overleden.

Als lid van het nationaal bureau van het ABVV-FGVB en afkomstig uit de Centrale der Metaalindustrie kwam hij in 1978 in de Kamer terecht. Van 1978 tot 1991 nam hij plaats op de banken van de Vlaamse socialist.

Hij was ook schepen van de stad Halle en voorzitter van de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappij van Vlaams-Brabant.

Ik heb de familie van de overledene namens de Kamer van volksvertegenwoordigers onze oprechte deelneming betuigd.

20.01 Minister Jacques Simonet (Frans): De regering sluit zich aan bij de deelneming die de Kamer aan de familie van de overledene heeft betuigd.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Votes nominatifs

21 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Melchior Wathelet sur "la suppression de la circonscription électorale germanophone pour les élections au parlement européen" (n° 93)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 17 novembre 2003.

Naamstemmingen

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Melchior Wathelet over "de verdwijning van de Duitstalige kieskring voor de verkiezing van het Europees Parlement" (nr. 93)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 17 november 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/34):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Melchior Wathelet;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. François-Xavier de Donnea et Bart Tommelein.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (*Oui*)

21.01 Melchior Wathelet (cdH): Cette motion de recommandation a été déposée pour prendre en considération les électeurs germanophones. En effet, la volonté est d'assurer une représentation au Parlement européen d'un député européen issu de la Communauté germanophone. Dès lors, par respect pour cette communauté, il nous semble que cette personne doit pouvoir être élue uniquement dans la Communauté germanophone.

Le **président**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	87	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	138	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

21.02 Yves Leterme (CD&V): J'ai pairé avec Mme Tamsamani.

21.03 Jo Vandeurzen (CD&V): J'ai pairé avec M. Hove.

21.04 Nahima Lanjri (CD&V): J'ai voté non, mais j'ai appuyé sur le mauvais bouton.

22 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Geert Bourgeois sur "l'instauration de circonscriptions électorales provinciales pour l'élection des parlements des entités fédérées du 13 juin 2004" (n° 94)
- M. Pieter De Crem sur "les déclarations du premier ministre visant à permettre une opération-bis de self-service électoral pour l'élection du parlement flamand" (n° 100)

Twee moties werden ingediend (nr. 25/34):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Melchior Wathelet;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren François-Xavier de Donnea en Bart Tommelein.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Ja*)

21.01 Melchior Wathelet (cdH): Deze motie van aanbeveling werd ingediend teneinde rekening te houden met de Duitstalige kiezers. Men wenst inderdaad te waarborgen dat een Europese volksvertegenwoordiger uit de Duitstalige Gemeenschap in het Europees Parlement zitting neemt. Uit eerbied voor deze gemeenschap moet deze persoon volgens ons dan ook alleen via verkiezingen in de Duitstalige Gemeenschap verkozen kunnen worden.

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	87	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	138	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

21.02 Yves Leterme (CD&V): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Tamsamani.

21.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Hove.

21.04 Nahima Lanjri (CD&V): Ik heb geen gestemd, maar ik heb op het verkeerde knopje gedrukt.

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Geert Bourgeois over "de invoering van provinciale kieskringen voor de verkiezingen van de deelstaatsparlement op 13 juni 2004" (nr. 94)
- de heer Pieter De Crem over "de verklaringen van de eerste minister om een operatie electorale zelfbediening-bis voor de verkiezingen van het Vlaams Parlement mogelijk te maken" (nr. 100)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 17 novembre 2003.

Trois motions ont été déposées (n(25/35) :

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Claude Marinower et Bart Tommelein.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 2)		
Ja	87	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	138	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

23 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Joseph Arens sur "les besoins spécifiques des institutions hospitalières de la province du Luxembourg" (n° 85)**

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 17 novembre 2003.

Deux motions ont été déposées (n(25/33) :

- une motion de recommandation a été déposée par M. Joseph Arens;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Magda De Meyer, Maya Detiège et Anissa Tamsamani et M. Olivier Chastel.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (Oui)

23.01 **Joseph Arens** (cdH): La question de

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 17 november 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/35):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Claude Marinower en Bart Tommelein.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 2)		
Ja	87	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	138	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

23 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Joseph Arens over "de specifieke behoeften van de ziekenhuizen in de provincie Luxemburg" (nr. 85)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 17 november 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/33):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Joseph Arens;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Magda De Meyer, Maya Detiège en Anissa Tamsamani en de heer Olivier Chastel.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Ja)

23.01 **Joseph Arens** (cdH): De regionale

l'organisation régionale de centres spécialisés en soins coronaires aigus est d'actualité. En cas de syndrome coronaire aigu, des interventions précoces, voire très précoces, dans des centres disposant de l'équipement *ad hoc* et accessibles en permanence, s'avèrent nécessaires. Un article du professeur Vandebossche (chef du service cardiologique du CHU Saint-Pierre), démontre la nécessité d'organiser de tels centres au niveau régional, et de coordonner leur action avec les services d'aide médicale urgente.

Or, dans le cas qui motive mon interpellation, un patient a dû être transporté d'Arlon à Mont-Godinne (hôpital agréé le plus proche), c'est-à-dire à plus de 120 km. C'est pourquoi je ne peux me satisfaire des réponses du ministre en commission.

Il est inexact de dire que les médecins du sud-Luxembourg ne disposent pas de la formation et de la pratique nécessaires. Les anesthésistes sont, en effet, formés en chirurgie cardiaque, les cardiologues sont formés à la réanimation cardiaque chirurgicale et plusieurs d'entre eux pratiquent régulièrement en milieu universitaire. Du point de vue matériel, les cliniques du sud-Luxembourg ont un nouveau service de réanimation, à l'infrastructure récente et moderne.

Par ailleurs, le cas que j'ai cité montre qu'il vaut mieux, en cas d'infarctus grave, ne pas être luxembourgeois ! C'est inacceptable ! Tout patient mérite le même traitement dans ce pays.

Je continue donc à réclamer l'agrément pour les cliniques du sud-Luxembourg.

Le président:

(Stemming/vote 3)		
Ja	85	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	139	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

24 **Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Geert Bourgeois sur "les problèmes rencontrés dans la phase de démarrage des activités du corps de sécurité" (n° 101)
- M. Bart Laeremans sur "les problèmes liés au

organisation van de centra gespecialiseerd in acute aandoeningen van de kransslagader is een heet hangijzer. Wanneer zich een acuut probleem voordoet, is het essentieel dat zo snel mogelijk wordt opgetreden in centra die daartoe afdoende zijn uitgerust en die permanent toegankelijk zijn. Uit een artikel van de hand van professor Vandebossche (diensthoofd cardiologie van UMC Sint-Pieter) blijkt dat het aangewezen is dergelijke centra op het regionale niveau te organiseren, in coördinatie met de urgentiediensten.

Mijn interpellatie was echter geïnspireerd door het feit dat een patiënt van Aarlen naar Mont-Godinne, het dichtstbijzijnde erkende ziekenhuis, op meer dan 120 kilometer, moest worden overgebracht. Ik kan dan ook geen voldoening nemen met het antwoord dat de minister in commissie gaf.

Dat de artsen in zuidelijk Luxemburg niet over de nodige opleiding en praktijkervaring zouden beschikken, klopt niet. De anesthesisten kregen een opleiding hartchirurgie, de cardiologen kregen een opleiding chirurgische hartreanimatie en verschillende onder hen werken regelmatig in een universitair ziekenhuis. De 'cliniques du sud-Luxembourg' beschikken ook over een nieuwe reanimatiedienst, met een recente en moderne infrastructuur.

Voorts toont het door mij vernoemde geval aan dat men als Luxemburger beter geen zwaar hartinfarct krijgt! Dat is toch onaanvaardbaar! In ons land heeft iedere patiënt recht op dezelfde behandeling.

Ik blijf dus een erkenning voor de 'cliniques du sud-Luxembourg' eisen.

De voorzitter:

(Stemming/vote 3)		
Ja	85	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	139	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg is de motie van aanbeveling vervallen.

24 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Geert Bourgeois over "de problemen bij de start van het veiligheidskorps" (nr. 101)
- de heer Bart Laeremans over "de problemen met betrekking tot het veiligheidskorps" (nr. 102)

corps de sécurité" (n° 102)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 18 novembre 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/36):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Valérie Déom et M. André Perpète.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Le **président**:

(Stemming/vote 4)		
Ja	88	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	138	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

25 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Zoé Genot sur "le permis de travail pour les personnes dont l'ordre de quitter le territoire est suspendu, dont les Afghans" (n° 97)**

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 19 novembre 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/37) :

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Zoé Genot;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Annelies Storms, Greet van Gool et Danielle Van Lombeek-Jacobs et M. Bruno Van Grootenbrulle.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (*Oui*)

25.01 Zoé Genot (ECOLO): Je veux rappeler la récente grève de la faim des Afghans. M. Dewael

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 18 november 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/36):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Valérie Déom en de heer André Perpète.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 4)		
Ja	88	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	138	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

25 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Zoé Genot over "werkvergunningen voor de personen tegen wie het bevel op het grondgebied te verlaten werd opgeschort, onder wie de Afghanen" (nr. 97)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 19 november 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/37):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Zoé Genot;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Annelies Storms, Greet van Gool en Danielle Van Lombeek-Jacobs en de heer Bruno Van Grootenbrulle.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Ja*)

25.01 Zoé Genot (ECOLO): Ik wil herinneren aan de recente hongerstaking van de Afghanen.

leur avait promis un permis de travail, mais M. Vandenbroucke n'a octroyé que des autorisations provisoires d'occupation, totalement illégales que le FOREM refuse d'appliquer. Ces personnes ne peuvent donc pas travailler. La motion déposée vise à leur accorder un permis de travail provisoire (C).

Le président:

(Stemming/vote 5)		
Ja	103	Oui
Nee	32	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	140	Total

La motion pure et simple est adoptée.

Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

26 **Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:**

- 1° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie.
 - 2° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Estonie.
 - 3° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lettonie.
 - 4° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lituanie.
 - 5° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Roumanie.
 - 6° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République slovaque.
 - 7° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Slovénie.
- Signés à Bruxelles, le 26 mars 2003 (335/1)

Quelqu'un demande-t-il la pérole pour une déclaration de vote? (Non)

(Stemming/vote 6)		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	137	Total

Minister Dewael had hen een arbeidsvergunning beloofd, maar minister Vandenbroucke heeft hen enkel een voorlopige toelating tot tewerkstelling toegekend. Een dergelijke toelating is volkomen onwettig en de FOREM weigert dat te aanvaarden. De betrokkenen kunnen dus niet werken. De motie strekt ertoe hen een voorlopige arbeidsvergunning C toe te kennen.

De voorzitter:

(Stemming/vote 5)		
Ja	103	Oui
Nee	32	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	140	Total

De eenvoudige motie is aangenomen.

Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

26 **Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten:**

- 1° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije.
- 2° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland.
- 3° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Letland.
- 4° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen.
- 5° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Roemenië.
- 6° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Slowaakse Republiek.
- 7° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Slovenië.

Ondertekend te Brussel op 26 maart 2003 (335/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 6)		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi.

Il sera soumis à la sanction royale.(335/1)

26.01 Daniel Féret (FN): Je déplore que l'adhésion à l'Union européenne des pays d'Europe centrale et orientale soit subordonnée à leur adhésion à l'OTAN. Finalement, c'est le président américain qui décide !

Je regrette aussi que l'on n'ait pas créé de véritable armée européenne. Je reste cependant optimiste, car des personnalités d'Europe centrale et orientale m'ont dit : « Quand nous serons entrés dans l'OTAN, nous pourrions faire ce que nous voudrions, et même en exclure les USA ! »

27 **Projet de loi portant assentiment à la modification de l'article 1er de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, adoptée à Genève le 21 décembre 2001 (410/1)**

(Stemming/vote 7)		
Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi.

Il sera soumis à la sanction royale.(410/1)

28 **Projet de loi relatif à l'accession de la Belgique:**

- 1° à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 6 juillet 1998.

- 2° au Protocole amendant l'Accord relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 16 juin 1999 (411/1)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd (335/1).

26.01 Daniel Féret (FN): Ik betreur dat de toetreding van de landen uit Centraal en Oost-Europa ondergeschikt wordt aan hun toetreding tot de NAVO. Per slot van rekening is het de Amerikaanse president die beslist!

Ik vind het ook spijtig dat men geen echt Europees leger heeft opgericht. Ik blijf niettemin optimistisch want prominenten uit Centraal- en Oost-Europa hebben mij gezegd: "Eens wij tot de Navo zijn toegetreden, kunnen wij doen wat wij willen, zelfs de VS buitengooien!"

27 **Wetsontwerp houdende instemming met de wijziging van artikel 1 van het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidene werking te hebben, aangenomen te Genève op 21 december 2001 (410/1)**

(Stemming/vote 7)		
Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd (410/1)

28 **Wetsontwerp betreffende de toetreding van België:**

- 1° tot de Overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van de Franse Republiek met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 6 juli 1998.

- 2° tot het Protocol ter amendering van de Overeenkomst met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 16 juni 1999 (411/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

déclaration de vote ? (*Non*)

(Stemming/vote 8)		
Ja	137	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

(*Nee*)

(Stemming/vote 8)		
Ja	137	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(411/1)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd (411/1).

28.01 Marie Nagy (ECOLO): Je voulais voter oui.

28.01 Marie Nagy (ECOLO): Ik wilde ja stemmen.

29 **Projet de loi portant assentiment au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique, et aux Annexes, faits à Montréal le 29 janvier 2000 (transmis par le Sénat) n° 412/1**

29 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de Bijlagen, gedaan te Montreal op 29 januari 2000 (overgezonden door de Senaat) nr. 412/1.**

(Stemming/vote 9)		
Ja	139	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

(Stemming/vote 9)		
Ja	139	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(412/1)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (412/1)

30 Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (*Non*)
La proposition est adoptée.

La séance est levée.

La séance est levée à 17.58 heures. Prochaine séance le jeudi le 4 décembre à 14.15 heures.

30 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 17.58 uur. Volgende vergadering donderdag 4 december om 14.15 uur.